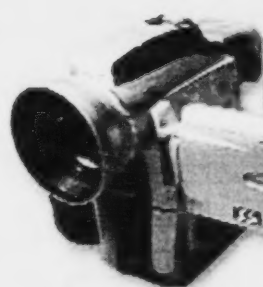


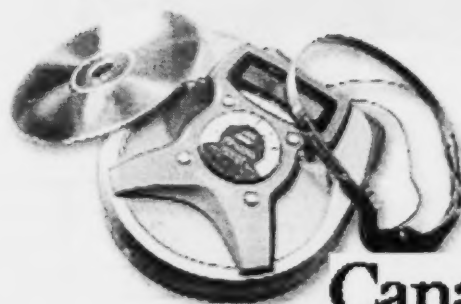


Canadian Heritage
Patrimoine canadien



Culture & Heritage

Connecting Canadians
Through Canada's Stories
2003



Canada

For more information

Visit our Website at
www.canadianheritage.gc.ca

or Contact us at:

Canadian Heritage
25 Eddy Street
Hull, Quebec
K1A 0M5
Tel.: (819) 997-0055

contact us at
our
regional
offices:

ATLANTIC REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
1045 Main Street
Unit 106, 3rd Floor
Moncton, New Brunswick
E1C 1H1
Tel.: (506) 851-7066
Fax: (506) 851-7079

ONTARIO REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
150 John Street
Suite 400
Toronto, Ontario
M5V 3T6
Tel.: (416) 973-5400
Fax: (416) 954-2909

QUEBEC REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
200 René-Lévesque Boulevard West
West Tower, 6th Floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4
Tel.: (514) 283-2332
Fax: 1-877-222-2397

PRAIRIES AND NORTHERN REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
P.O. Box 2160
275 Portage Avenue, 2nd Floor
Winnipeg, Manitoba
R3C 3R5
Tel.: (204) 983-3601
Fax: (204) 984-6996

WESTERN REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
300 West Georgia Street, 4th Floor
Vancouver, British Columbia
V6B 6C6
Tel.: (604) 666-0176
Fax: (604) 666-1345

For more information

Visit our Website at
www.canadianheritage.gc.ca

or Contact us at:

Canadian Heritage
25 Eddy Street
Hull, Quebec
K1A 0M5
Tel.: (819) 997-0055

contact us at
our
regional
offices:

ATLANTIC REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
1045 Main Street
Unit 106, 3rd Floor
Moncton, New Brunswick
E1C 1H1
Tel.: (506) 851-7066
Fax: (506) 851-7079

QUEBEC REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
200 René-Lévesque Boulevard West
West Tower, 6th Floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4
Tel.: (514) 283-2332
Fax: 1-877-222-2397

ONTARIO REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
150 John Street
Suite 400
Toronto, Ontario
M5V 3T6
Tel.: (416) 973-5400
Fax: (416) 954-2909

PRAIRIES AND NORTHERN REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
P.O. Box 2160
275 Portage Avenue, 2nd Floor
Winnipeg, Manitoba
R3C 3R5
Tel.: (204) 983-3601
Fax: (204) 984-6996

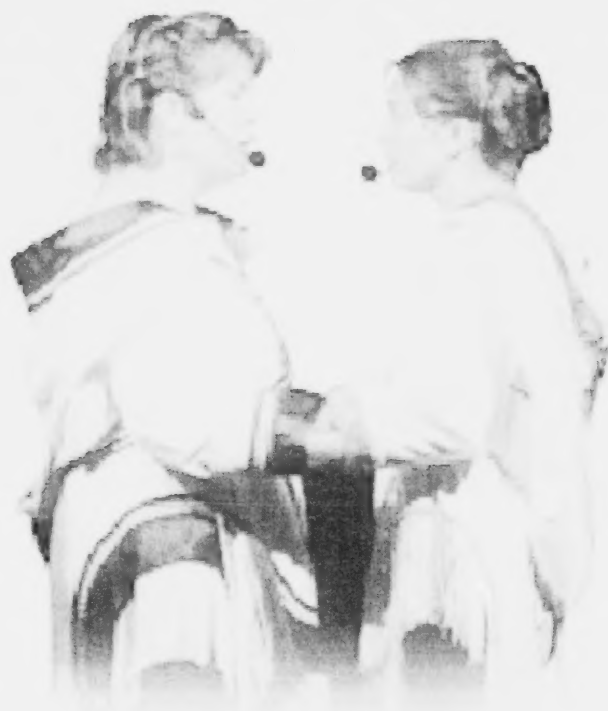
WESTERN REGIONAL OFFICE

Canadian Heritage
300 West Georgia Street, 4th Floor
Vancouver, British Columbia
V6B 6C6
Tel.: (604) 666-0176
Fax: (604) 666-1345



Table of Contents

Introduction	2
Our Story in Print - The Written Word	4
Our Story in Moving Pictures - Film	8
Our Story in Moving Pictures - Broadcasting	11
Our Story in Cyberspace	14
Our Story on the Arts Scene	18
Keeping Our Story Alive	25
The Canadian Voice in the World - Music and Musicians	31
Telling Our Story Beyond Our Borders	35



*All statistics are from
Statistics Canada unless
otherwise stated.*



Introduction

Culture is the hallmark of great civilizations. From the Phoenicians to the Egyptians, the Greeks and the Romans; from the Incas to the Algonkian, ancient peoples made their mark and left their legacy through the art and culture they created and we inherited. Pictographs or papyrus, pyramids or poems – symbols and stories represent the identity of a people and the soul of a nation.

It is our culture that defines us as Canadians. In our arts and through our heritage, we live our values and create our identity. It is through our country's rich cultural diversity that we convey our sense of community, to each other and to the world.

The Government of Canada, in recognizing the vital importance of this vision to Canadian society, is committed to promoting our culture and the arts. Through the Canadian Heritage portfolio, the federal government delivers policies and programs, and provides the tools for artists, creators, arts and cultural institutions, organizations and enterprises to excel in the 21st century and in the global economy.

Connecting Canadians
Through Canada's Stories



*The cultural sector contributes more than
\$22 billion a year to our economy and
employs more than 640,000 Canadians.*

Promoting and sustaining culture requires more than words – it requires investment, in both talent and in industry. In May 2001, the Government of Canada demonstrated the depth of its commitment. The Prime Minister announced the largest single investment in the arts in the past four decades. This investment, known as Tomorrow Starts Today, also laid out a vision of modern policy and program delivery that takes on the challenges and opportunities of our times, building on the successes of decades of public policy fostering a dynamic arts and cultural sector.

Through books, film, music, broadcast, new media, the arts and heritage, Canada is building its own legacy. Canadians are creating a society accessible to all, whose hallmarks are our unique values of inclusion and acceptance, as well as vision and imagination. We need our artists, writers, performers and musicians to help us dream, to challenge us, to celebrate our achievements and to build bridges across the chasms of misunderstanding that are also a part of our world.

One of our unique challenges as Canadians is to be situated next to the largest, most successful exporter of cultural products in the world – the United States. We enjoy the benefits of that relationship and are avid consumers of American culture. The Canadian market is characterized by diverse choices, and ours is the most open cultural marketplace in the world. But we are also proud of our own place in the world. We take steps to ensure that there is room on the world stage for what is distinctly Canadian.

The federal government's programs and policies are designed to make sure that our children and their children can see, hear and watch themselves and their realities in magazines, on the Web pages, in the stories told through music and in the dance of our Canadian artists.

Supporting and celebrating our culture is also important to our economic well-being. The cultural sector contributes more than \$22 billion a year to our economy and employs more than 640,000 Canadians. But more importantly, our artists and creators weave the threads of what it is to be Canadian. They help us make our mark on the world.

Our Story in *Print*

The Written Word

B o o k s

Canadian books carry us into other worlds. They lead us into other lives or can illuminate our own. Long after we have come of age, survived heartbreak, tasted victory, shared first love, those experiences remain alive – captured in the pages of a story. Our stories.

Canadian authors write our stories, whether set in our landscapes or shaped by our values. Their experiences are as rich and diverse as the languages, ethnicity and culture of our citizens. So is their writing. Reading it connects us to the larger story that is our country's interior landscape, as varied as the physical one that links us from sea to sea to sea.

Ann-Marie MacDonald's *Fall on Your Knees*, Alistair MacLeod's *No Great Mischief*, Michael Ondaatje's *The English Patient*, Rohinton Mistry's *A Fine Balance*, Jane Urquhart's *The Stone Carvers*, Gaétan Soucy's *La petite fille qui aimait trop les allumettes*, Daniel Poliquin's *L'Écureuil noir*: these are world-class Canadian writers. In the past 30 years, Canadian talent has become renowned beyond our borders. Canadian



In 2000, there were more than 22,000 writers working in Canada.

authors climb the best-sellers and favourites lists across all genres from mystery to biography, novel to non-fiction, fantasy to children's literature.

The federal government is committed to nurturing and promoting our authors, and to ensuring that all Canadians can read their work. The key to accomplishing that goal is the government's support to Canadian writing, at each step along the journey from writer to reader.

Public investment in and support for the book industry is critical because the cost of producing books for Canada's relatively small population is substantial, particularly given the competition from the thousands of titles imported from outside the country. That investment is increasingly important as the Canadian book industry modernizes its business practices. The industry is adjusting to changes in the way books are sold and to the impact of new publishing, distribution and communication technologies.

Against this backdrop, in May 2001, the federal government announced an additional investment to help the industry adapt to the changing market, to build a more efficient supply chain, and to step up the development, marketing and promotion of Canadian books. The Book Publishing Industry Development Program assists publishers and other sectors of the book industry that bring Canadian stories to readers here and around the world. Canadian authors, translators and publishers receive grants from the Canada Council for the Arts to pursue literary endeavours that keep the Canadian writing scene vibrant.





In 1998-99, Canadian books generated more than \$400 million in sales outside Canada...

This investment in Canadian talent is reaping dividends. In 2001-02, 14 recipients of the Governor General's Literary Awards wrote books released by publishing firms that were supported by the Book Publishing Industry Development Program. Our authors also win international prizes and garner critical acclaim abroad. Even more importantly, they are read – widely. In 1998-99, Canadian books generated more than \$400 million in sales outside Canada, and total revenues of more than \$2 billion. In 2002, the Public Lending Rights Program made payments totaling more than \$9.6 million to more than 13,000 Canadian writers to make their books available in public and university libraries.

The book industry is growing. Between 1992 and 1998, there was a 21 percent increase in the number of Canadian titles published. To make sure the book sector remains strong and competitive, a private/public partnership forum meets regularly to develop approaches and solutions to issues of common concern. The Canadian Book Industry Forum includes representatives of the Department of Canadian Heritage, publishers, distributors, wholesalers, book retailers and writers in both the French- and English-language sectors.

Together with the Canadian writers, publishers, distributors and retailers, the federal government ensures that readers have the pleasure of devouring unlimited quantities of Canadian stories – buying, borrowing and reading the books they enjoy by the authors they love.

M a g a z i n e s

Just as important to our vibrant culture as a steady supply of Canadian books is a healthy diet of Canadian magazines. From glossy general interest titles like *Homemaker's*, *L'actualité* and *Maclean's* to specialty publications like *aboriginaltimes* or trade magazines such as the procurement industry's *Summit*, more than 1,500 Canadian magazines reflect our perspectives on the society we've built, the country we share and the world in which we live. The articles between their covers mirror the diversity of voices, research and opinions from every region of the country, expressed in a variety of styles and languages. We read about each other and discover common links and shared interests we never knew we had.

Given the widespread availability of more than 2,500 foreign magazines on Canadian newsstands and to subscribers, the federal government has taken steps to ensure the Canadian industry survives amidst the wealth of competition. The *Foreign Publishers Advertising Services Act* links access to the Canadian advertising market with investment in Canadian content. The legislation levels the playing field. Despite the advantages a foreign publisher has by offering advertisers access to readers across a larger market, Canadian publishers can also compete for scarce advertising dollars. A section of the *Income Tax Act* – section 19 – also ties deductions for advertisers to a percentage of Canadian editorial content in magazines.

The Department of Canadian Heritage is also responsible for reviewing foreign investments in the cultural sector, including book and magazine publishing. The guiding principle of any ownership review is to ensure that it serves the interests of Canadians who want to be able to read and have access to their stories and their perspectives.

In June 2000, the federal government launched the Canada Magazine Fund. The fund's three components support the production of original Canadian editorial content, meet the special needs of small magazines, and assist the magazine industry to develop innovative marketing and production

strategies. The government also provides postal subsidies to Canadian-owned and -controlled publications, through the Publications Assistance Program.

Most Canadians – 57 percent, according to Statistics Canada – read at least one magazine a week, and 12 of the 20 most popular magazines on their coffee tables are Canadian. The magazine industry generates more than \$1 billion a year in revenue, and employs 6,600 full- and part-time employees as well as 4,500 volunteers, who labour for love. Our magazines are a window on our world, presenting our perceptions for debate and for entertainment as we interpret our nation and our lives.



Our Story in Moving Pictures

*Canadian film
is coming into
its own.*

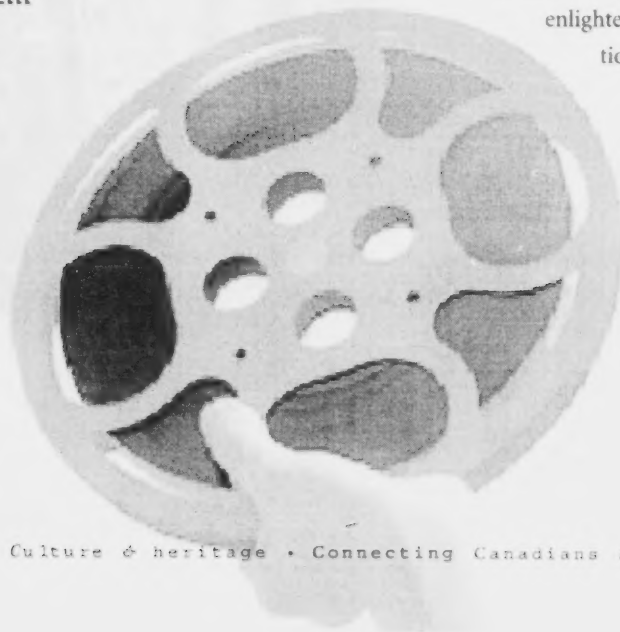
More than six decades after the creation of the National Film Board, and three decades after the birth of the Canadian Film Development Corporation – now Telefilm Canada – Canadian stories are reaching more screens and more viewers at home and around the globe.

Told in captivating films in English, French and recently Inuktitut, these stories matter. They entertain. They educate. They enlighten. They challenge our conventions and fire our imaginations.

They connect us to each other and reach beyond our borders.

In 2001, under two per cent of the domestic box office was earned by Canadian productions. Now, under the federal government's Canadian Feature Film Policy,

Film





*Having established a (film) industry in Canada,
it is now time to build an audience.*

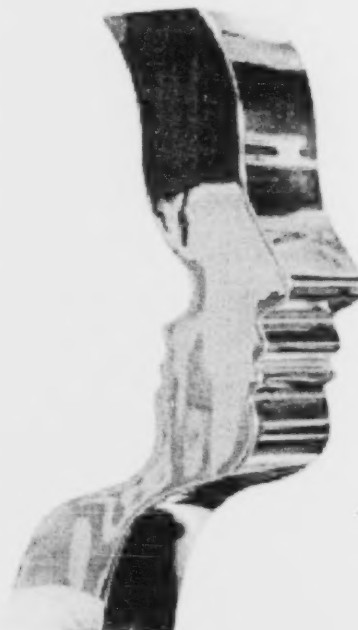
our films should be promoted and marketed in a way that makes them more accessible to all Canadians.

Launched in 2001, this policy supports filmmaking at each stage of production, from script to screen. The new film policy's goal is to capture five percent of the domestic box office in five years. Having established an industry in Canada, it is now time to build an audience. Through the Canada Feature Film Fund and programs targeted to each step in the process, the Government of Canada is helping to create conditions for this success.

The commercially successful *Men with Brooms* is an early harbinger of a changing pattern. The film, written, directed by and starring Paul Gross, opened to enthusiastic audiences on 200 screens across the country. Québec-produced feature films *La mystérieuse Mlle C.* and *Les Boys III* have surpassed all expectations, attracting crowds of hundreds of thousands each after only a few short months in Canadian theatres. Many more exciting films will be released in the months and years ahead.

Audiences and critics alike have applauded *Atanarjuat*, the first feature-length film shot completely in Inuktitut, which won the Caméra d'Or, the prize for the best first feature film at the 2001 Cannes International Film Festival. In the 2002 edition of the Cannes Festival, animated short film *The Stone of Folly* by Jesse Rosensweet won a Jury Prize.

Earlier in 2002, *Strange Invaders* was the 66th National Film Board production to be nominated for an Oscar. Other NFB animated films such as *The Sand Castle/Le château de sable*, *Special Delivery*, *Neighbours* and *Bob's*





The (film) industry is already strong, supporting more than 134,400 jobs in 2000-2001, and contributing \$5 billion to the Canadian economy...

Birthday have garnered awards from every corner of the globe, including those coveted statuettes, the Oscars.

The industry is already strong, supporting more than 134,400 jobs in 2000-01, and contributing \$5 billion to the Canadian economy in film and television production that year alone. Bringing more Canadian films to larger audiences will broaden the entire industry, spinning off to success in the video store and on the television screen. As the industry grows, it will attract more

private-sector investment, and will nurture new talent – actors, writers and directors who will become household names in Canada before making it south of the border.

In achieving these goals, the Canadian film industry will also foster the quality and diversity of Canadian films across all genres, and preserve our existing collection of Canadian films for current and future audiences. The films of the future, supported by the feature film policy, will continue to mirror our lives and our aspirations.



Our Story in Moving Pictures

Half a century ago, Canadian families who craved news of their country and the world beyond it clustered around the chief communications device of that era: the radio. Today, a multitude of media delivers our news and entertainment, from the Internet to cable, digital television to next-generation cell phones, from a 500-channel television universe to a panoply of radio stations.

Though the choices have increased, Canadian values remain consistent. For momentous events and as part of the ordinary fabric of our daily lives, we still turn to the broadcasters who help fashion our collective identity. When former Prime Minister Pierre Trudeau died, when terrorists struck in the United States, when Canadians strove for Olympic gold, radio and television were lifelines that connected Canadians to each other and to the rest of the world.

As events occur beyond our borders, we seek a Canadian perspective to put them into context. Even as we carry out our daily routines, it is Canadian voices and Canadian stories we want to see and hear reflected on our airwaves.

Broadcastin
g

Our Story in Moving Pictures

Half a century ago, Canadian families who craved news of their country and the world beyond it clustered around the chief communications device of that era: the radio. Today, a multitude of media delivers our news and entertainment, from the Internet to cable, digital television to next-generation cell phones, from a 500-channel television universe to a panoply of radio stations.

Though the choices have increased, Canadian values remain consistent. For momentous events and as part of the ordinary fabric of our daily lives, we still turn to the broadcasters who help fashion our collective identity. When former Prime Minister Pierre Trudeau died, when terrorists struck in the United States, when Canadians strove for Olympic gold, radio and television were lifelines that connected Canadians to each other and to the rest of the world.

As events occur beyond our borders, we seek a Canadian perspective to put them into context. Even as we carry out our daily routines, it is Canadian voices and Canadian stories we want to see and hear reflected on our airwaves.

Broadcastin
g



In 2000-2001, the CTF invested some \$210 million in 486 projects to trigger \$683 million in production activity, which produced an additional economic spinoff in the Canadian economy estimated at \$585 million.

– Profile 2001 - An Economic Report on the Canadian
Film and Television Production Industry

That is why the government is committed to the financial support of its public broadcaster, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC). The CBC is an enduring institution and Canada's largest cultural institution. It ensures our stories are told on radio and on television. The CBC's parliamentary appropriation is devoted to the corporation's main English and French radio and television services. In the broadcast industry, there is a process of constant rediscovery of creative energy and constant reconnection to the audience, and the CBC is no exception.

Recently, the CBC demonstrated, once again, the quality of its programming and the vision of its artists in the production of *Canada: A People's History*. The series was watched by more than two million Canadians per episode. Produced in English and in French, it tapped a national pride and sense of identity. The series reached beyond our borders when broadcast on public broadcasting stations in the

United States.

However, the CBC is not alone in creating entertaining and successful Canadian programs. The Government of Canada has recognized the role of private broadcasters and independent producers by creating the Canadian Television Fund. Since 1996, when it was created, the fund has helped to support more than 2,000 French, English and Aboriginal television projects in drama, documentary, performing arts, variety and children's programs. That investment of \$991 million has generated \$3 billion worth of projects and close to 11,000 hours of programming in its first four years.

Canadian programs such as *Random Passage*, the *Road to Avonlea*, *Un gars, une fille*, *Traders*, *Due South*, *North of 60*, *Degrassi: Next Generation* and *This Hour Has 22 Minutes* – to name a few – are not only successful at home, they are wowing audiences in foreign markets. In 2001, Canadian programs won 10 Emmy awards.



Canada's unique public/private partnerships extend to TV5, the world's only international French-language television channel, broadcast in five continents. The federal government is one of several that support this project of the international Francophonie.

In today's fast-paced world of technology, Canadians have a choice of more than 580 private radio and television services, including digital broadcasting. The services present the opportunity for increased Canadian content and increased access to the best the world can offer.

To ensure that all of these broadcasting opportunities complement each other, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission oversees the country's broadcasting system and implements the

Canadian content regulations.

This ensures a diversity of voices in Canadian programming.

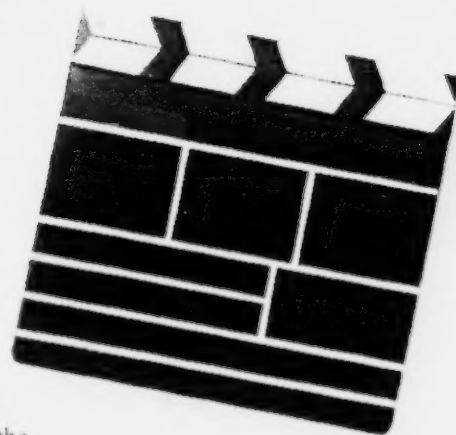


The federal government is also committed to protecting the work of our broadcasters and creators. That's why the *Copyright Act* is being updated to reflect the technological realities of our multimedia universe. This is also an ongoing concern for the International Network on Cultural Policy, the 45-nation association which Canada helped found.

Promoting original Canadian content is not just a lofty principle. It is a key economic strategy, as the broadcasting industries enjoyed revenues of more than \$8 billion last year.

To ensure that the concept of Canadian content remains fresh and relevant in a contemporary environment, the federal government is engaged in an almost constant process of evaluation, consultation and renewal. While the core values remain constant, the policies and programs that preserve these values must change with the times.

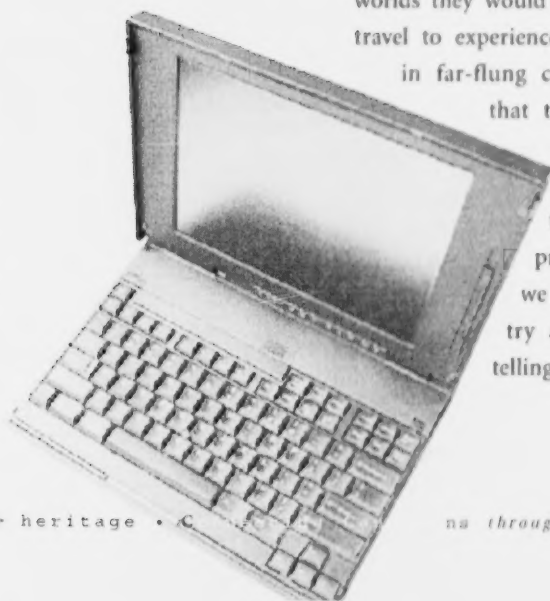
Broadcasting is the single most important medium of contemporary Canadian culture. The Government of Canada is proud that programming on our airwaves reflects Canadian values, and acts as a celebration of diversity that can serve as a model for others. This has been a hallmark of Canadian broadcasting for three-quarters of a century. To ensure it will continue, the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage is leading a comprehensive review of the broadcasting system.



Our Story in Cyberspace

Less than a decade ago, the Internet and the challenges and opportunities it offers were little more than an abstract notion, a tool for academics. Today, the Internet is the revolutionary communication medium that is driving the new economy. It is an integral resource linking Canada's culture and heritage communities to each other and to the world.

Professors in Calgary, schoolchildren in Iqaluit, families in Trois-Rivières and artists in Halifax – Canadians now have access to worlds they would previously have had to travel to experience. For many Canadians in far-flung corners of the country that travel was prohibitively expensive and unimaginable. Today, through the Internet's interactive properties and potential, we are exploring the country and the globe. We are telling our stories in our own





*To date, an estimated five percent of the world's
Web sites were created by Canadians.*

languages, using our own metaphors and creating uniquely Canadian content on the Web.

Internet use is growing in all age groups of the population, including seniors. But nowhere is usage exploding faster than among teenagers. Nine out of every 10 members of that generation of future leaders is using the Internet, either at home, at school or in libraries and community centres, connected through Industry Canada's SchoolNet program.

Given our relative proportion of the world's population, Canada is well represented on the World Wide Web. To date, an estimated

five percent of the world's Web sites were created by Canadians. Some of them supported through federal initiatives including the Canadian Culture Online funding programs of the Department of Canadian Heritage. The Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board, the National Gallery of Canada and the National Arts Centre Orchestra are just a few of the organizations which, guided by the principles enshrined in this initiative, are preserving and cataloguing archival material and transferring sound and video to digital formats.





I'm sitting here at my computer with a little tear in my eye after visiting your site – FABULOUS! My favourite artist is Jack Bush and it is so hard to find his art on the web but YOU HAVE IT.

Thank you so much!

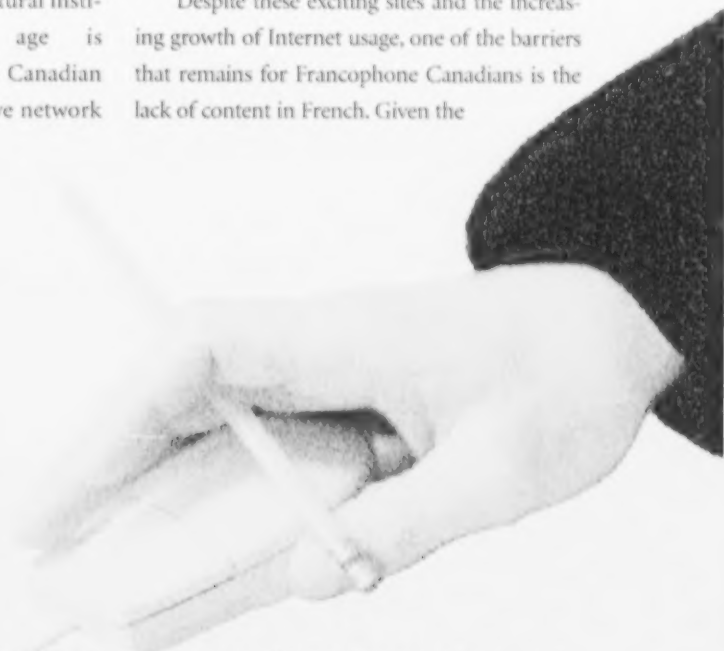
– Anne MacKay, curator, O'Doumas Gallery in Guelph, Ontario.

Comments sent to The Virtual Museum of Canada (www.virtualmuseum.ca)

One manifestation of the digital initiative is the Canadian Heritage Information Network (www.chin.gc.ca), which operates a major electronic collaboration to showcase the multimedia content being developed by more than 700 museums and heritage institutions. Virtualmuseum.ca acts as an electronic gateway to the museum community in Canada and beyond, through innovative content and links to other institutions. Another key tool that is helping to bring cultural institutions into the digital age is CultureCanada.gc.ca, a gateway to Canadian cultural collections and an extensive network of information about Canada.

Just what can curious Internet users already access? Visit virtualmuseum.ca and explore *Hockey: A Nation's Passion*. Learn about the history of Nova Scotia's black Loyalist settlers through the stories of the men and women who founded Tracadie and Birchtown in that province. Find the works of Tom Thomson through Cybermuse, the National Gallery's virtual tour of Canadian visual artists.

Despite these exciting sites and the increasing growth of Internet usage, one of the barriers that remains for Francophone Canadians is the lack of content in French. Given the



potential for even wider usage across Canada, one of the key goals of the Government of Canada's new media policy is to support the creation of Canadian content on the Internet in English, French and Aboriginal languages. The government channels its support through the Francocommunautés virtuelles program. The program helps those who create applications, services and content in French, as well as promoting networking and connections among francophone communities and stimulating the growth of a French-language multimedia industry.

The federal government is also committed to supporting activities of the new media industry that broaden Canadian horizons and bolster that industry's visibility at home and abroad. In December 2001, the government relaunched the Canada New Media Fund, administered by Telefilm Canada, to increase Canadian content and improve distribution and delivery of new media activities. The Fund provides financial assistance for the development, production and marketing/distribution of original cultural products, particularly targeting small- and medium-sized enterprises.

Canadian companies are world leaders in animation and in developing special effects software. This software is used in film, television and new products around the world. Our animated films such as *The Sand Castle/Le château de sable*, *Special Delivery*, *Neighbours* and *Bob's Birthday* have garnered awards from every corner of the globe.

Since production costs are high, many of these groundbreaking and innovative companies struggle for initial funding. Through the Canada New Media Fund, the government has found ways to assist those companies by providing advances that can be repaid from revenues. The Fund is a manifestation of the Government of Canada's faith in the future of this dynamic industry and its importance of the country's future economic growth. More than 1,000 new media companies have been founded in Canada, where they have created nearly 20,000 jobs.



Our Story on the Arts Scene

Michel Tremblay, Ginette Laurin, Bill Reid, Michael Ondaatje, Thomson Highway, Alex Colville, Janet Cardiff, Ben Heppner, Karen Kain, Mary Walsh are just a few names from a list of more than 114,000 Canadian luminaries. Our artists paint, write, draw, sculpt, dance, act and sing every aspect of the human condition – and of our stories. Their methods and creations are as diverse as their experiences. We embrace the arts, and we are in turn embraced by the wealth of talent that is Canada's most vital asset: our people.

The Government of Canada has put policies and programs in place to make sure the arts flourish. In May 2001, the government broadened its funding to the arts. Federal support for the arts is delivered directly through the Department of Canadian Heritage programs as well as via a variety of institutions that operate at arms-length from the government. Those institutions include the Canada Council for the Arts, the National Gallery of Canada, the Canadian Broadcasting Corporation and the National



*You can't have a community without the arts and sports.
It isn't a community.*

— Mississauga Mayor, Hazel McCallion, to *Forum* magazine

Arts Centre. These institutions create, produce and preserve artistic works so they will be accessible to all Canadians.

The Canada Council for the Arts plays a key role in nourishing the arts in Canada. It helps support nearly 6,000 artists and arts organizations in 500 communities across Canada, large and small. With a reputation as visionary, the Council offers leadership to the arts community within Canada and beyond our borders. In 2000, it hosted participants from more than 50 countries for the World Summit on the Arts and Culture, which laid the groundwork for the creation of an international network of arts support agencies. Another council focus is its emphasis on funding for Aboriginal arts programs and artists. The De-Ba-Je-Muh-Jig Theatre Company, for example, based in Wikwemikong, Manitoulin Island, tours and offers workshops for Aboriginal youth throughout Northern Ontario.

The Government of Canada is also committed to helping young artists train for careers in the arts. The National Arts Training Contribution Program supports indepen-

dent, non-profit institutions that prepare young Canadians for professional artistic careers, both in Canada and beyond our borders. The Banff Centre for the Performing Arts, the Royal Winnipeg Ballet School, the School of Toronto Dance Theatre, the National Theatre School and the Centre for Indigenous Theatre are among the institutions the program supports.

To ensure Canadians have access to great theatre, music, dance and other works of art, the federal government is investing in improving and increasing performance, and display spaces. Cultural Spaces Canada is investing \$80 million over three years to develop and improve cultural facilities in all parts of the country. The program contributes to the construction and renovation of arts and heritage facilities, or to transform





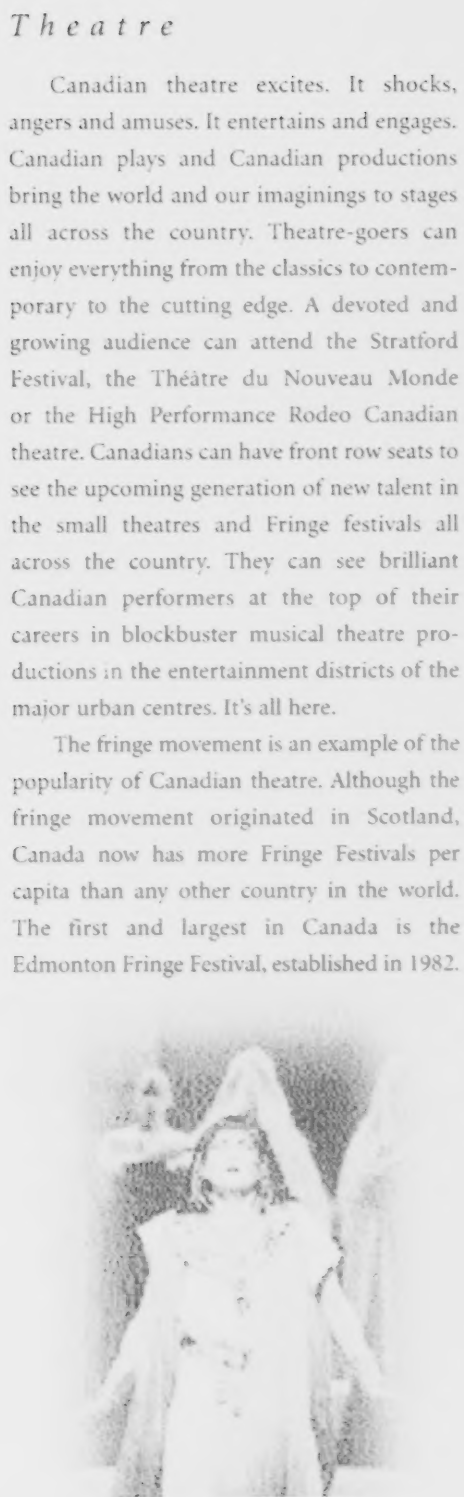
*By 2002, the federal government helped to support
240 festivals and special events through
Arts Presentation Canada and earlier initiatives.*

buildings that were not being used previously for that purpose. For example, the Centre culturel de Caraquet received funding to create a 350-seat performing space to bring theatre, dance, music, multimedia productions and cinema to a vibrant Acadian community.

One of the challenges that arts and heritage organizations face is to become more self-sustaining by reaching new audiences, improving their financial and administrative stability, and by tapping into diverse funding sources. To help them do this, the \$63-million Canadian Arts and Heritage Sustainability Program gives organizations a limited period of time and resources, to revitalize themselves. Ballet British Columbia, the Vancouver Art Gallery, the Red Deer Symphony Orchestra and Theatre Calgary are among 60 cultural institutions that benefited from pilot projects. The new program matches funds raised from

the private sector for institution-based projects, and assists community-based projects, in partnership with the private sector and other levels of government.

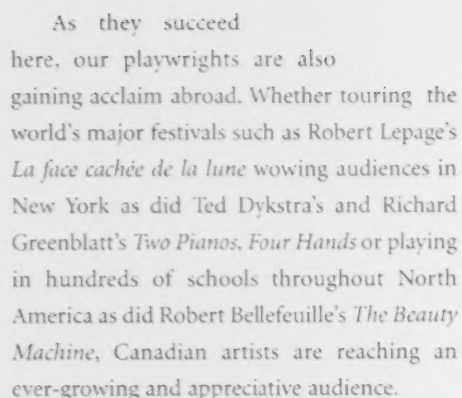
By 2002, the federal government helped to support 240 festivals and special events through Arts Presentation Canada and earlier initiatives. Venues such as the Sound Symposium in St. John's Newfoundland, Festival Vancouver, and the Montréal International Jazz Festival together draw millions of visitors from all parts of the country. The Coup de cœur francophone, held in seven different provinces, draws Canadians together to enjoy francophone song in communities across the country – the only event of its kind. The Présence autochtone Festival, organized by Terres en vue of Montreal, also receives support from the Council for its annual film festival, which in 2001 featured close to 70 films.



Theatre

Canadian theatre excites. It shocks, angers and amuses. It entertains and engages. Canadian plays and Canadian productions bring the world and our imaginings to stages all across the country. Theatre-goers can enjoy everything from the classics to contemporary to the cutting edge. A devoted and growing audience can attend the Stratford Festival, the Théâtre du Nouveau Monde or the High Performance Rodeo Canadian theatre. Canadians can have front row seats to see the upcoming generation of new talent in the small theatres and Fringe festivals all across the country. They can see brilliant Canadian performers at the top of their careers in blockbuster musical theatre productions in the entertainment districts of the major urban centres. It's all here.

The fringe movement is an example of the popularity of Canadian theatre. Although the fringe movement originated in Scotland, Canada now has more Fringe Festivals per capita than any other country in the world. The first and largest in Canada is the Edmonton Fringe Festival, established in 1982.



As they succeed here, our playwrights are also gaining acclaim abroad. Whether touring the world's major festivals such as Robert Lepage's *La face cachée de la lune* wowing audiences in New York as did Ted Dykstra's and Richard Greenblatt's *Two Pianos, Four Hands* or playing in hundreds of schools throughout North America as did Robert Bellefeuille's *The Beauty Machine*, Canadian artists are reaching an ever-growing and appreciative audience.

In Canada, theatre is not only an urban phenomenon, but also a rich tradition in smaller communities. Companies like the Ship's Company Theatre in Parrsboro, Nova Scotia, le Théâtre des gens d'en bas in Le Bic, Quebec, Dancing Sky Theatre in Meecham, Saskatchewan, or Nakai Theatre in Whitehorse, Yukon, are among the many that produce an annual season of outstanding theatre productions in smaller communities.

Canada has a particularly rich tradition in theatre for young audiences. Every year new productions by Green Thumb Theatre, Théâtre le Clou, Manitoba Theatre for Young People, Roseneath Productions, le Carrousel, Théâtre de l'Oeil, Mermaid Theatre and many others tour throughout Canada and around the world.

Innovative theatre projects are also shining a light on critical issues in Canada. For example, at the Teesri Duniya Theatre in



Montréal and Modern Times Theatre in Toronto, artists from diverse cultures produce contemporary works of political and social relevance through the fusion of different cultural and artistic traditions. These theatre companies not only produce plays, hold readings, sponsor playwriting workshops, but also constantly confront established cultural notions and explore new forms.

D a n c e

Dance exhilarates, entrances and inspires. Our dancers and choreographers are cultural ambassadors around the world; they are renowned for their artistry, innovation and excellence. Canada's 100 professional ballet, contemporary and experimental dance

troupes add colour to our lives. Examples include the National Ballet of Canada, Ballets Jazz de Montréal, La La La Human Steps, Holy Body Tattoo, Ô Vertigo and Compagnie Flak.

Dance festivals such as the biennial Canada Dance Festival at the National Arts Centre and Montréal's Festival international de nouvelle danse are bringing Canadian and international dancers to increasingly discerning audiences.

Dance is also an expression of a community's collective memory and shared stories. Edmonton's Ukrainian troupe Shumka has enjoyed spectacular success, bringing the Ukrainian tradition to Canadian stages. Chinook Winds, renowned for its participation in the Banff Centre for the Performing Art's Aboriginal Dance Program, continues to forge links among diverse Aboriginal cultures with cutting-edge productions such as *Bones*, an Aboriginal dance opera.

Dance reaches people in ways other media cannot. For example, *ICE: Beyond Cool*, a rock show by DanceArts Vancouver, uses dance and theatre to explore the issue of teen suicide.

With new generations of audiences learning the language of dance and with new dancers and choreographers training to take the stage, the scene is set for a promising future for the wild child of the Canadian art scene – dance. With the support of programs and initiatives sensitive to the needs of this vibrant art form, dance will be able to reach out to new audiences and explore innovative ways to bring dance to young people.

Visual Arts

Today's visual arts flow from the ancient human need to represent, reflect, interpret and comment on the world around us. From petroglyphs and carvings to beading and quillwork, our Aboriginal forerunners left their mark on the world. Modern Aboriginal artists, rooted in the traditions of First Nations and Inuit culture, raise questions through their works about issues at the heart of our culture: identity, cultural survival, racism, colonization and the collective imagination. Inuit sculpture is internationally renowned.

So are Aboriginal artists such as Maxine Noel (Ioyan Mani), Cecil Youngfox, Alex Janvier, Joanne Cardinal-Schubert, Jane Ash Poitras, Lane Belanger, Glenna Matous and Georges Littlechild. The Department of Canadian Heritage is committed to creating a stronger role for Aboriginal artists by supporting their arts institutions, featuring their art in mainstream exhibitions and galleries, and expanding training within First Nations communities.

Long before the advent of photography, radio, television or new media, Canadian artists shaped and recorded the country's history. Louis-Phillippe Hébert, Paul Kane, Cornelius Krieghoff, John O'Brien, Robert Walt, Jeanne LeBer and many unknown artists drew, painted and created religious sculptures, and the gold and silver chalices that now reflect our past. Painting, sculpture, drawing, etching, engraving, craftwork, photography, holography and exploratory architecture: all these mediums make up the visual arts scene in Canada.

Tom Thomson and the Group of Seven brought our stark and beautiful landscapes to all Canadians and to the world. Paul-Émile Borduas and the Automatistes pricked our social conscience. The Regina Five reinvigorated the visual arts. The works of Emily Carr, Jean-Paul Riopelle, Betty Goodwin, Alfred Pellan and Michael Snow continue to mean "Canada" to much of the world.



The past three decades have been characterized by a stimulating spirit of questioning. Theoretical discourse and criticism have erased the barriers between traditional categories and have been a major source of change in the visual arts. Added to this are the new communications technologies that have opened up this artistic expression. Among the innovative practices they have engendered are installation, performance, video art and the media arts – visual arts, network art, hypermedia and multimedia. The work of Canadian media artists such as Luc Courchesne, Thecia Schiphorst, David Rockeby and Sara Diamond has stirred international interest.

The vitality of Canadian visual arts today is the result of the combined efforts of the artists themselves, the theoreticians, critics, exhibition curators, artist-run centres, alternative or commercial galleries, museums, the Canada Council for the Arts, and the provincial and regional art councils.

The Government of Canada recognizes the value of seeing ourselves from any number of perspectives, and has long supported artists as well as the many galleries and public institutions that make it possible for Canadians to interact with art wherever they wish. Canadian art adorns our public and private spaces, from bus shelters to galleries, connecting us with a reflection of the world that is as dynamic and diverse as the country itself.



Keeping Our

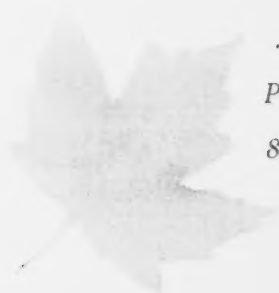
A country is shaped by its history. We build our future on the foundation of the past. But to learn from that past, we must first preserve and then explore it. By safeguarding our national treasures, historic sites and heritage buildings, we bring our history alive for current and future generations. Through our museums, we display our culture and our values.

Stroll through the streets and clamber up the ladders to the guardhouse at the reconstructed Fortress of Louisbourg, Nova Scotia. Relive the battle between troops led by Wolfe and Montcalm at the Plains of Abraham in Quebec City. Tread in the paths of the miners who braved the Chilkoot Trail to the gold fields of the Klondike. Gaze in awe at the totems of the Haida G'waii in the Queen Charlotte Islands. Marvel at the size of the great dinosaur bones in Drumheller, Alberta. Or duck inside a recreated Huron lodge at Crawford Lake, Ontario.

Keeping Our

A country is shaped by its history. We build our future on the foundation of the past. But to learn from that past, we must first preserve and then explore it. By safeguarding our national treasures, historic sites and heritage buildings, we bring our history alive for current and future generations. Through our museums, we display our culture and our values.

Stroll through the streets and clamber up the ladders to the guardhouse at the reconstructed Fortress of Louisbourg, Nova Scotia. Relive the battle between troops led by Wolfe and Montcalm at the Plains of Abraham in Quebec City. Tread in the paths of the miners who braved the Chilkoot Trail to the gold fields of the Klondike. Gaze in awe at the totems of the Haida G'waii in the Queen Charlotte Islands. Marvel at the size of the great dinosaur bones in Drumheller, Alberta. Or duck inside a recreated Huron lodge at Crawford Lake, Ontario.



*...the Department of Canadian Heritage and
Parks Canada have identified and commemorated
849 places of historical significance.*

Canada is blessed with a wealth of cultural heritage. But as the country ages, so do its historic buildings and many are now in danger of decay. As our population grows and our communities expand, we risk crowding out the archaeological sites, historic landscapes, monuments and places that give our country character. In the last 30 years, 21 percent of pre-1920 heritage buildings have been demolished.

The Government of Canada is committed to working with volunteers, the private sector and other levels of government to halt that decay and disappearance. Through a new investment strategy and a national register of historic places, the federal government is making sure that our heritage legacy remains available and accessible to all Canadians.

One of Canada's contributions to the world is the expertise of Canadian conservators and conservation scientists. The Canadian Conservation Institute (CCI), set up in 1972, is one source of that expertise. Conservators make use of the latest technology to preserve and restore artifacts while CCI scientists study issues such as the environmental factors that foster preservation or contribute to decay.

In 1953, the Government of Canada passed the *Historic Sites and Monuments Act*. Under this authority, the Department of Canadian Heritage and Parks Canada have identified and commemorated 849 places of historical significance. Parks Canada manages more than 130 of those sites, while private



businesses and interested organizations preserve the others. Even the battlefields and monuments of Vimy Ridge and Beaumont-Hamel, in France, have been recognized as national historic sites for Canada.

Through the *Heritage Railway Stations Protection Act*, the Government of Canada has protected 161 historic railway stations across the country, including Toronto's Union Station. Other well-known historic sites in Toronto, including the George Brown House and the Gouinlock Exhibition Buildings, have been preserved with help from Parks Canada's National Cost-Sharing Program.

The Museums Assistance Program is a critical resource for museums across the country, helping them to make their displays more accessible to all Canadians. For example, C.D. Hoy's photographic record of Chinese and Native communities in the interior of British Columbia in the early 1900s travelled to eight venues across Canada, thanks to a grant from the program.

One of the barriers preventing more exhibits from travelling across Canada is the high cost of insurance. Through the Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program, the federal government assumes responsibility for any loss or damage of objects in an eligible exhibition. Thousands of Canadians have been able to see ancient artifacts from Syria, jade treasures from ancient China and the mystical arts of Tibet thanks to indemnification that has saved museums and galleries \$3 million in direct insurance costs.

Some of these touring exhibits, like the highly praised Renoir and Picasso collections, have found a temporary home at the National Gallery of Canada. The National Gallery, with its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, is one of the country's six national museums that safeguard Canadian culture, tradition and history. The oldest of these institutions is the Canadian Museum of Nature.





*There are more than 2,000 museums in Canada.
Of these, 265 natural history museums alone
have almost 33 million objects and specimens
in their collections.*

- Canadian Museum of Nature

The National Museum of Science and Technology attracts children with its hands-on approach and interactive, computer-assisted displays about the development of science and technology in Canada. The Canadian Museum of Civilization is a magnet for youngsters who flock to its Children's Museum, as well as for adults who gaze in awe at the giant totems in the Great Hall, and become immersed in the museum's fascinating collections.

For researchers and writers, the National Archives of Canada is an invaluable storehouse of information about how Canada was colonized and settled. The 10,000 private collections of unpublished records the Archives holds, as well as the papers of former prime ministers, politicians, poets, artists, business leaders and ordinary Canadians, are a wealth of information for film makers, broadcasters, artists, educators, publishers or individuals researching their family tree.



To view all things published in Canada, the curious have only to consult the National Library of Canada. Books, periodicals, sound recordings, microfiche, videos, CDs and cassettes – the library collects, preserves and promotes Canadian publications in all formats. The library is also a source of expertise for the digitization and preservation of information, and its display and exchange on the World Wide Web.

Canadians don't have to travel in person to get a taste of these collections and museums. The Canadian Heritage Information Network creates and manages digital content for public education, enjoyment and for the benefit of Canadian museums. The Virtual Museum of Canada (www.virtualmuseum.ca) is the country's premiere electronic gateway to museums and exhibitions across the country. In its first year – the Virtual Museum of Canada was launched in March 2001 – the site attracted almost three million visits from 140 countries. More than 700 museums contribute content,

including virtual museums, interactive games, images and information about more than 2,400 heritage attractions.

To help make sure existing Canadian artifacts, art, collections and historical treasures are preserved, the Canadian Cultural Property Export Review Board certifies cultural property for income tax purposes. The Board determines the significance and national importance of cultural objects. It also assesses the fair market value when benefactors wish to donate cultural objects to Canadian museums, art galleries, archives and libraries.



Through the *Cultural Property Export and Import Act*, the Canadian government encourages people to donate and sell important cultural property to public collections, where all Canadians have access to the objects. The federal government also makes funds available to heritage institutions to buy objects that would otherwise be exported, or art and artifacts located outside Canada, but related to our national heritage. The Cultural Property Grants and Loans Program makes the preservation of these heritage objects possible.

Canada's cultural property legislation makes sure Canadians can see, experience and learn about our heritage. The country is also a leader in the fight against the illegal traffic in cultural property. During the last five years Canada has returned important cultural property that had been illegally exported from Peru, Mexico, Colombia and the Syrian

Arab Republic. In preserving our own heritage, Canadians have developed an expertise that is sought after by countries around the world.

The 2,500 museums and other heritage institutions in Canada contribute more than \$1 billion to the Gross Domestic Product each year. More Canadians visit museums in a year than attend sports events. Heritage institutions employ 35,000 people, either directly or indirectly, and are supported by the efforts of 55,000 volunteers. Both on-line and in person, Canadian museums, historic sites and other heritage institutions reflect our country's history and diversity. They allow us to learn about and share the values and experiences we have lived as a nation and take with us into the world.



The Canadian Voice in the World

Canadian music is heard the world over. From the Salt Lake City Olympics, the Barenaked Ladies performed before millions of television viewers. At the Grammys, Nelly Furtado sung her award-winning single, *I'm Like a Bird*. On stages in Paris and London, Luc Plamondon's *Notre-Dame-de-Paris* brings down the house. And throughout the Middle East, the touring National Arts Centre orchestra brought Jewish and Palestinian children together for the love of the symphony.

Music heals, excites, inspires, calms, rejoices and mourns. Canadian music is the soundtrack of our lives. Our songwriters and composers chart our stories; our singers and musicians stir our souls and quicken our hearts. Whether East Coast Celtic or Montréal fusion, Toronto hip hop or Prairie bluegrass, Métis fiddling or Inuit throat-singing, the sound of our music is unique to our country. It expresses the diversity of our regions and our experiences.

Music &
Musicmakers



*A show of such emotional intensity that I was breathless
from the opening scene to the final moments.*

Absolutely marvellous!

– Sylvie Halley, Montréal, about Notre-Dame-de Paris.

For 30 years, the Government of Canada has nurtured the Canadian sound recording industry through policies and programs including Canadian content quotas required of radio stations. These policies made sure Canadians could hear their own artists – in both official languages. It ensured exposure for the artists in the communities where they come from. The CRTC Canadian Content policy and the funding components of the Sound Recording Development Program, launched in 1986, paved the way for the success of Canadian superstars, serving as a springboard for their international careers. Bryan Adams, Céline Dion, Shania Twain, Sarah McLachlan, Alanis Morissette,

Avril Lavigne,
Roch Voisine
– they made
it here first.

Their breakthroughs are showing the way for the talent that is even now straining at our borders: for Bruce Guthro, Daniel Bélanger, Kevin Parent, Mara Tremblay, the Holly Cole Trio, Quartetto Gelato, The Leahys, the Tragically Hip, Sarah Harmer, Jann Arden and so many more.

There are 25,000 songwriters, composers and lyricists in Canada who earned \$99.6 million (together with their publishers) in royalties for public performances of their works in 2000. Another 16,500 people work in the sound recording industry – but it is an industry facing serious challenges.

In the last decade, with the coming of the digital era, MP3 technology and the impact of the global economy have begun to shape a new Canadian music industry. The federal government's music policy has also changed, adapting to strengthen the industry at every stage in the process from creating music to bringing it to an appreciative audience. After intensive consultations with the industry,



the government launched the Canada Music Fund (CMF) in 2001. This program builds on the successes of its predecessor, the Sound Recording Development Program.

The CMF includes programs supporting songwriting, composing, new musical works, specialized music, industry development, marketing, entrepreneurship and the preservation of Canadian musical collections. The fund is giving Canadians access to their music – in stores, on radio and television, on stages and in concert halls, and over the Internet.

A key component of the CMF is the Music Entrepreneur Program. It assists Canada's sound recording firms as they make the transition to the new digital and global economy. The federal government also assists musicians through the Canada Council for the Arts, the National Arts Training Contribution program and through the Cultural Industries Development Fund.

In 2000, there were \$1.2 billion worth of sound recordings sold in Canada, but only 12 percent of those, representing \$144 million, were Canadian recordings. Because of Canada's small population and the way the major recording labels are structured, Canadian artists often have difficulty selling enough records to attract the promotion and marketing efforts needed to reach larger global audiences. With the French-speaking population in Canada being even smaller, this difficulty is particularly acute for Francophone artists.

The Canada Music Fund's eight programs provide the tools for Canadian artists to develop their creative and business skills. The Fund is assisting the industry as it builds capacity, develops a star system, and improves its marketing and distribution system. Since many of the companies that produce Canadian recordings are small, the programs are targeted to small business strategies and to increasing the exposure of independent artists. The federal government is also modernizing its copyright legislation, assisting artists to combat the unauthorized use of their materials.

Through the Department of Canadian Heritage's Arts Presentation Canada program, the federal government has also increased its investment in a wide variety of music festival genres. These festivals are held coast to coast, providing Canadian artists and audiences with increased access to one another.

Sound Symposium, held every two years in St. John's, Newfoundland, is the only event of its kind in the world. The Symposium has earned an international reputation for its world premieres of contemporary new music, blended with jazz, world, classical, improvisational and traditional Newfoundland music. The Festival international de musique baroque in Lamèque,





I love Nelly's lyrics. She has amazing lyrical ability, but also her content is so rich. She writes in an eloquent but young (yes-slang) way about the struggles and tensions of being a young woman, something I relate to very much. Then there is the music; the richness, the blending of so many different sounds and rhythms that make it something truly unique, like I've never heard before."

— Jessica Ashley, Derwood, Maryland, United States, on Nelly Furtado.

New Brunswick, connects highly specialized local and world-celebrated artists to spectators from across Canada, the United States and Europe. The Montréal International Jazz Festival is one of the best-attended events in the world, attracting more than 1.5 million spectators to hear 450 concerts and 1,500 artists. The Winnipeg Folk Festival is the biggest event of its kind in Canada, introducing audiences of as many as 38,000 people to the music of more than 80 acts and close to 400 artists. On the West Coast, the Vancouver New Music Festival focuses on new commissions and premieres from 40 Canadian composers, representing every province in the country.

As more Canadian artists take to the world stage, Canadian listeners are watching with pride as their careers blossom. We are also hearing more of our own music, in all of its diverse genres, through the emerging channels of a new media universe.



Telling our Story Beyond our *Borders*

Canada's image is written in the words, sung in the music, danced in the performances and watched by the audiences who clamour for our artists around the world. Alice Munro, Michael Ondaatje, Rohinton Mistry, Gaétan Soucy and Margaret Atwood: our authors are read from cover to cover and continent to continent. Le Cirque du Soleil, the National Ballet of Canada, the Canadian Opera Company and the Montréal Symphony Orchestra are some of our artists travelling the globe.

Sarah McLachlan, the Barenaked Ladies, Bryan Adams, Oscar Peterson, Céline Dion, and Shania Twain provide the music seeping out of headphones and soaring from speakers in far-flung neighbourhoods. Painters Jean-Paul Riopelle, Alex Colville, Betty Goodwin and Paul-Émile Borduas are exhibited in galleries in distant lands. Denys Arcand, Atom Egoyan, Depa Mehta, Anne Wheeler, Norman Jewison and Zacharias Kunuk are our filmmakers illuminating screens in cosmopolitan cinemas.



Exports of cultural services and intellectual property were valued at \$2.12 billion in 2000, an increase of \$484 million from 1996.

During the past five years, Canadian cultural exports grew by a remarkable 38 percent. They grew because all over the world, excellence sells. Canadian culture is selling in markets large and small from the United States to the United Kingdom, Japan, France and Germany, and to non-traditional markets as diverse as Vietnam and Brunei. Those exports were valued at \$2.35 billion in 2000, an increase of \$756 million from 1996.

Close on the heels of the growth in exports of cultural goods is the growth in the exports of cultural services, which grew 30 percent from 1996 to 2000. Canadians are not only in the spotlight, they are the ones behind it. From Webcasting to software development, animation, special effects and virtual reality products to producing, composing, booking, directing and managing to our renowned expertise in conservation, Canadian expertise is being sought outside our borders. Exports of cultural services and intellectual property were valued at \$2.12 billion in 2000, an increase of \$484 million from 1996.

The federal government is committed to promoting trade as the key to maintaining a dynamic cultural sector at home, while creating demand for our cultural products and

services abroad. It works hard to develop trade policy and to create winning conditions so that Canada's arts, heritage and cultural industries can excel in both arenas.

As part of the May 2001 commitment to culture, the Government of Canada announced an investment to support cultural exports and to brand Canada abroad. This initiative, Trade Routes, provides cultural businesses with assistance to assess, define and access international markets. Participants may receive up to \$100,000 to help them ready their goods or services for export, or to expand their business abroad.

Through initiatives such as Trade Routes, Team Canada Inc. and Canada's ongoing leadership in developing an International Instrument on Cultural Diversity, the government is helping to create a level playing field on which cultural trade can take place, and Canadian artists and creators can excel.



Canadian stars are household names in every corner of the globe. Yet many lesser known artists also leave their mark.

Alberta craftswoman and artist Nokomis (Pat Donaldson) paints vivid scenes of the Ontario bush from her childhood 60 years ago. Her notecards were recently exhibited at a show in Tokyo. The unique puppetry productions of the Mermaid Theatre not only delight audiences in its Nova Scotia home, but offered children in Brunei, the Netherlands, Japan and Macau their first glimpse of live theatre – Canadian-style. Talented Canadian artists are found in every corner in the world, part of a creative community that knows no borders.

In supporting the export of our cultural goods and services, arts and heritage, the Government of Canada is also showcasing Canadian values and diversity. Those who read our literature, watch our films, see our plays, listen to our music or buy our art gain a sense of who we are as a people and what our country represents.



The Canadian Heritage Family of Organizations

Department of Canadian Heritage

- Canadian Conservation Institute
- Canadian Cultural Property Export Review Board
- Canadian Heritage Information Network (CHIN)

Canada Council for the Arts

Canada Science & Technology Museum

- Canada Agricultural Museum
- Canada Aviation Museum

Canadian Broadcasting Corporation (CBC)

Canadian Museum of Civilization

- Canadian War Museum

Canadian Museum of Nature

Canadian Radio and Television Commission (CRTC)

Canadian Race Relations Foundation

Historic Sites and Monuments Board of Canada

Library and Archives of Canada

- Portrait Gallery of Canada

National Arts Centre (NAC)

National Battlefields Commission

National Capital Commission (NCC)

National Film Board of Canada (NFB)

National Gallery of Canada

- Canadian Museum of Contemporary Photography

Parks Canada

Public Service Commission

Status of Women Canada

Telefilm Canada

Each of these institutions operates a Website where more information is available.

All can be found by visiting the Canadian Heritage Website at www.canadianheritage.gc.ca.



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

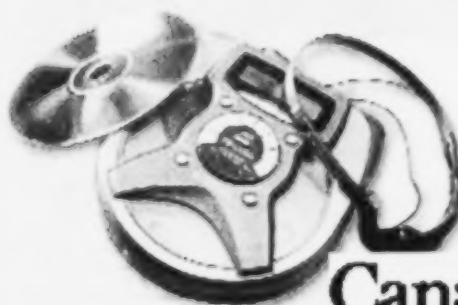


Culture *et* patrimoine

Des histoires en
partage,

de 1998 à

2003



Canada

Pour plus de renseigne-

visitez notre site Web :
www.patrimoinecanadien.gc.ca

ou communiquez
avec nous :

Patrimoine canadien
25, rue Eddy
Hull (Québec)
K1A 0M5
Tél. : (819) 997-0055

Bureaux régionaux :

BUREAU REGIONAL
DE L'ATLANTIQUE
Patrimoine canadien
1045, rue Main
Case 106, 3^e étage
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1H1
Tél. : (506) 851-7066
Télec. : (506) 851-7079

BUREAU REGIONAL
DU QUÉBEC
Patrimoine canadien
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Ouest, 6^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Tél. : (514) 283-2332
Télec. : 1-877-222-2397

BUREAU REGIONAL
DE L'ONTARIO
Patrimoine canadien
150, rue John
Bureau 400
Toronto (Ontario)
M5V 3T6
Tél. : (416) 973-5400
Télec. : (416) 954-2909

BUREAU REGIONAL
DES PRAIRIES ET DU NORD
Patrimoine canadien
C. P. 2160
275, avenue Portage, 2^e étage
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3R5
Tél. : (204) 983-3601
Télec. : (204) 984-6996

BUREAU REGIONAL
DE L'OUEST
Patrimoine canadien
300, rue West Georgia
4^e étage
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 6C6
Tél. : (604) 666-0176
Télec. : (604) 666-1345

Pour plus de renseigne -

visitez notre site Web :
www.patrimoinecanadien.gc.ca

ou communiquez
avec nous :

Patrimoine canadien
25, rue Eddy
Hull (Québec)
K1A 0M5
Tél. : (819) 997-0055

Bureaux régionaux :

BUREAU RÉGIONAL
DE L'ATLANTIQUE
Patrimoine canadien
1045, rue Main
Case 106, 3^e étage
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1H1
Tél. : (506) 851-7066
Télec. : (506) 851-7079

BUREAU RÉGIONAL
DU QUÉBEC
Patrimoine canadien
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tour Ouest, 6^e étage
Montréal (Québec)
H2Z 1X4
Tél. : (514) 283-2332
Télec. : 1-877-222-2397

BUREAU RÉGIONAL
DE L'ONTARIO
Patrimoine canadien
150, rue John
Bureau 400
Toronto (Ontario)
M5V 3T6
Tél. : (416) 973-5400
Télec. : (416) 954-2909

BUREAU RÉGIONAL
DES PRAIRIES ET DU NORD
Patrimoine canadien
C. P. 2160
275, avenue Portage, 2^e étage
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3R5
Tél. : (204) 983-3601
Télec. : (204) 984-6996

BUREAU RÉGIONAL
DE L'OUEST
Patrimoine canadien
300, rue West Georgia
4^e étage
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 6C6
Tél. : (604) 666-0176
Télec. : (604) 666-1345



Table des matières

Introduction	2
Nos récits sur papier : la parole écrite	4
Nos récits sur le grand écran : le cinéma	6
Nos récits sur les ondes : la radiodiffusion	11
Nos récits dans la cybertaine	14
Nos récits dans les arts du spectacle	18
Pour garder nos récits vivants	25
La voix du Canada dans le monde : la musique et les musiciens	30
Nos récits au-delà de nos frontières	33



*Les statistiques mentionnées dans
le document proviennent de
Statistique Canada, à moins
d'indication contraire.*



Introduction

Des histoires en partage,
des histoires à notre
image

La culture est le reflet des grandes civilisations. Des Phéniciens aux Égyptiens, des Grecs aux Romains, des Incas aux Algonquins, les anciens peuples ont marqué l'histoire de la civilisation humaine et nous ont laissé un riche héritage artistique et culturel. Qu'il s'agisse de pictogrammes, de papyrus, de pyramides ou de poèmes, les symboles et les récits représentent l'identité d'un peuple et l'âme d'une nation.

Notre culture nous définit en tant que Canadiens et Canadiennes. Par l'entremise de nos arts et de notre patrimoine, nous exprimons nos valeurs et déterminons notre identité. Grâce à la riche diversité culturelle de notre pays, nous communiquons notre sentiment de communauté à nos concitoyens et au monde entier.

En reconnaissant toute l'importance de cette vision pour la société canadienne, le gouvernement du Canada est déterminé à promouvoir notre culture et nos arts. Par le truchement du portefeuille du Patrimoine canadien, le gouvernement fédéral élabore des politiques et des programmes et offre aux artistes et aux créateurs, ainsi qu'aux établissements, aux entreprises et aux organismes culturels et artistiques, les outils dont ils ont besoin pour exceller au XXI^e siècle et dans la nouvelle économie mondiale.

La promotion et le soutien de la culture exigent plus que de belles déclarations : il importe



Le secteur culturel connaît un chiffre d'affaires annuel de 22 milliards de dollars et emploie plus de 640 000 Canadiens et Canadiennes.

d'investir dans l'industrie et dans les gens. En mai 2001, le gouvernement du Canada a démontré l'ampleur de son engagement lors de l'annonce du premier ministre au sujet du plus important investissement dans les arts des quatre dernières décennies. Cette démarche, intitulée « Un avenir en art », comprend une vision moderne des politiques et des programmes qui permettra de relever les défis et de saisir les occasions de notre époque, en faisant fond sur les succès de décennies de politiques publiques en faveur d'un secteur dynamique des arts et de la culture.

La littérature, le cinéma, la musique, la radiodiffusion, les nouveaux médias, les arts et le patrimoine constituent l'héritage du Canada. Les Canadiens et les Canadiennes créent une société ouverte à tous, caractérisée par des valeurs particulières d'inclusion et d'accueil, ainsi que par une vision et de l'imagination. Nous avons besoin de nos artistes, de nos écrivains et de nos musiciens pour nous aider à rêver, à nous remettre en question, à célébrer nos réalisations et à créer des liens pour surmonter l'incompréhension qui existe dans le monde.

Le Canada est le voisin des États-Unis, le plus grand et le plus prospère des exportateurs de produits culturels de la planète et un de nos plus grands défis. Nous bénéficions de cette relation et sommes d'ailleurs d'avidés consommateurs de la culture américaine. Le marché culturel canadien, le plus ouvert du monde, comporte une grande diversité de choix. Nous sommes également fiers de notre place sur la scène culturelle mondiale et prenons les mesures nécessaires pour la conserver.

Les politiques et les programmes du gouvernement fédéral sont conçus pour que nos enfants et leurs enfants puissent se voir, s'entendre et se retrouver dans la réalité canadienne, que ce soit dans les magazines, la cybertaine ou les histoires racontées dans la musique et la danse de nos artistes.

Lorsque nous soutenons et célébrons notre culture, nous contribuons également à notre bien-être économique. Le secteur culturel connaît un chiffre d'affaires annuel de 22 milliards de dollars et emploie plus de 640 000 Canadiens et Canadiennes. Mais surtout, nos artistes et nos créateurs tissent la toile de notre identité et rehaussent notre présence dans le monde.

Nos récits sur papier

La parole écrite

Les livres

La littérature nous emporte dans d'autres mondes et d'autres vies. Ou parfois, elle jette une nouvelle lumière sur notre propre vie. Longtemps après avoir connu la victoire et la défaite, l'amour et le chagrin, nos expériences demeurent bien vivantes dans les pages d'un livre. Le récit de notre vie.

Les auteurs canadiens relatent nos récits sur la toile de fond de nos paysages et les habillent de nos valeurs. Leurs expériences, de même que leur écriture, sont riches et diverses comme les langues, l'ethnicité et la culture de leurs concitoyens. La lecture nous plonge au cœur d'une histoire commune qui reflète la vie intérieure de notre pays, aussi variée que les paysages qui s'étendent d'un océan à l'autre.

La petite fille qui aimait trop les allumettes de Gaétan Soucy, *Fall on Your Knees* d'Ann-Marie MacDonald, *No Great Mischief* d'Alistair MacLeod, *The English Patient* de Michael Ondaatje, *L'Écureuil noir* de Daniel Poliquin, *A Fine Balance* de Rohinton Mistry et *The Stone Carvers* de Jane Urquhart sont toutes de grandes œuvres d'autant d'auteurs canadiens de renommée internationale. Depuis les trente dernières années, la réputation de nos auteurs dépassent



En 2000, le Canada comptait plus de 22 000 auteurs.

largement nos frontières.

Leurs livres de tout genre sont devenus des succès de librairie et des œuvres favorites, du roman policier à la biographie en passant par le roman dramatique, le documentaire, le roman fantastique et la littérature enfantine.

Le gouvernement fédéral est déterminé à soutenir et à promouvoir nos auteurs et à faire en sorte que tous les Canadiens et Canadiennes puissent lire leurs œuvres. Pour atteindre ce but, le gouvernement entend appuyer les auteurs à chaque étape, de la rédaction à la publication.

L'investissement public dans l'industrie du livre est essentiel, car le coût de l'édition au Canada est relativement élevé compte tenu de sa faible population, sans compter la compétition des milliers de titres provenant d'ailleurs. Cet investissement de fonds publics revêt une importance particulière alors que l'industrie canadienne du livre modernise ses pratiques commerciales. L'industrie doit modifier la façon dont les livres sont distribués et vendus en plus de s'adapter aux nouvelles technologies d'édition, de distribution et de communication.

Dans le cadre de cette transformation, le gouvernement fédéral a annoncé en mai 2001 des investissements additionnels pour aider l'industrie à s'adapter au marché, à mettre en place un système de distribution plus efficace et à rehausser l'édition, la promotion et la mise en marché de livres canadiens. Le Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition aide les éditeurs et les autres secteurs de l'industrie du livre à publier des récits pour les lecteurs d'ici et d'ailleurs. Les auteurs, les traducteurs et les éditeurs canadiens reçoivent des subventions du Conseil des Arts du Canada pour poursuivre des objectifs littéraires afin de maintenir le dynamisme de la littérature canadienne.



En 1998-1999, la vente de livres canadiens à l'étranger se chiffrait à 400 millions de dollars.

Cet investissement dans la littérature canadienne rapporte déjà des dividendes. En 2001-2002, les éditeurs de 14 lauréats du Prix littéraire du gouverneur général avaient bénéficié du Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition. Nos auteurs s'attirent également les éloges de la critique à l'étranger et remportent de nombreux prix. Mais surtout, leurs œuvres ont un large public. En 1998-1999, la vente de livres canadiens à l'étranger se chiffrait à 400 millions de dollars pour des revenus totaux de plus de 2 milliards de dollars. En 2002, dans le cadre du Programme du droit du prêt public, le gouvernement a versé plus de 9,6 millions de dollars à plus de 13 000 auteurs canadiens pour que leurs œuvres soient accessibles dans les bibliothèques publiques et universitaires.

L'industrie du livre est en pleine croissance. Entre 1992 et 1998, le nombre de livres canadiens publiés a augmenté de 21 p. 100. Pour s'assurer que le secteur du livre demeure vigoureux et compétitif, des représentants des secteurs privé et public se réunissent régulièrement dans le cadre du Forum de l'industrie canadienne du livre pour élaborer des démarches et des solutions communes. Ce forum comprend des représentants du ministère du Patrimoine

canadien, des éditeurs, des distributeurs, des grossistes, des libraires et des auteurs francophones et anglophones.

En partenariat avec les auteurs, les éditeurs, les distributeurs et les détaillants, le gouvernement fédéral fait en sorte que les lecteurs aient le plaisir de dévorer d'innombrables récits canadiens en achetant, en empruntant et en lisant les livres de leurs auteurs préférés.

Les magazines

Les magazines canadiens revêtent une importance aussi grande que les livres pour le dynamisme de notre culture. Des magazines d'intérêt général, comme *Madame*, *L'actualité* et *Maclean's*, aux magazines spécialisés, comme *aboriginaltimes*, ou les magazines professionnels comme celui de l'industrie de l'approvisionnement, *Summit*, plus de 1500 magazines canadiens reflètent notre perspective de la société que nous édifions, du pays que nous partageons et du monde où nous vivons. Leurs articles évoquent la diversité des voix, de la recherche et des points de vue de toutes les régions du pays qui sont exprimés dans une grande variété de styles et de langues. Nous lisons sur nos concitoyens et découvrons des liens et des intérêts communs jusque-là insoupçonnés.

Étant donné que plus de 2500 magazines étrangers sont vendus au Canada, au détail ou par abonnement, le gouvernement fédéral a pris des mesures pour que l'industrie canadienne du magazine survive à ce raz-de-marée. La *Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers* relie l'accès au marché canadien avec l'investissement dans le contenu canadien. La *Loi* établit des règles du jeu équitables. Malgré les avantages dont jouissent les éditeurs étrangers, qui peuvent offrir à leurs clients publicitaires l'accès à un vaste lectorat, les éditeurs canadiens peuvent aussi tenter d'obtenir ces ventes de publicité tant convoitées. L'article 19 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* relie également les déductions fiscales des publicitaires au pourcentage de contenu canadien des magazines.

Le ministère du Patrimoine canadien est en outre responsable de l'examen des investissements étrangers dans le secteur culturel, dont celui de l'édition de livres et de magazines. Tout examen de la propriété doit avoir pour principe directeur de servir les intérêts des Canadiens et des Canadiennes qui veulent être en mesure de lire leurs récits et leurs perspectives.

En juin 2000, le gouvernement fédéral a mis sur pied le Fonds du Canada pour les magazines. Les trois volets financés par ce fonds appuient la production d'articles canadiens, répondent aux besoins des petits magazines et aident l'industrie des magazines à adopter des stratégies innovatrices de production et de mise en marché. Le

gouvernement verse aussi des subsides postaux aux publications de propriété et de contrôle canadiens grâce au Programme d'aide aux publications.

La plupart des Canadiens et des Canadiennes, 57 p. 100 selon Statistique Canada, lisent au moins un magazine par semaine et 12 des 20 magazines les plus populaires au pays sont canadiens. L'industrie canadienne du magazine génère des revenus de plus de un milliard de dollars par année et emploie plus de 6600 personnes à temps plein et à temps partiel ainsi que 4500 bénévoles qui travaillent pour l'amour de la lecture. Nos magazines sont une fenêtre sur le monde. Ils présentent nos perspectives à des fins de discussion et de divertissement, alors que nous interprétons notre pays et notre vie.



Nos récits sur

le grand

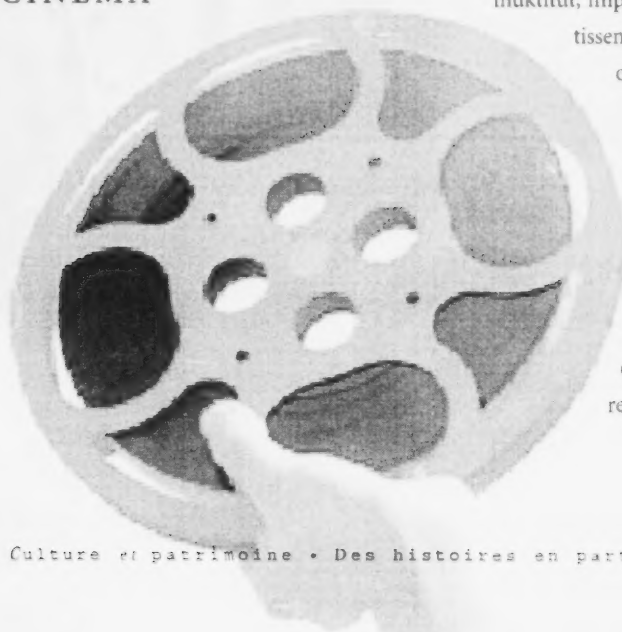
*Le cinéma canadien
est en pleine gloire.*

Plus de soixante ans après l'établissement de l'Office national du film (ONF) et trente ans après celui de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (maintenant nommée Téléfilm Canada), les récits canadiens sont projetés sur plus d'écrans et devant plus de spectateurs au Canada et autour du globe que jamais.

Ces récits relatés dans des films captivants en français, en anglais et même, depuis peu, en inuktitut, importent à nos yeux. Ils nous divertissent. Ils nous instruisent. Ils nous ouvrent les yeux. Ils nous obligent à remettre en question les conventions et ils aiguillonnent notre imagination. Ils nous rapprochent les uns des autres et ils étendent leur influence au-delà de nos frontières.

En 2001, les films canadiens ont généré moins de 2 p. 100 des revenus aux guichets au pays.

LE CINÉMA





Maintenant que l'industrie cinématographique est bien établie au Canada, le moment est venu d'édifier un auditoire.

Maintenant, grâce à la politique cinématographique canadienne, nos films devraient être promus et mis en marché de manière à les rendre accessibles à tous les Canadiens et Canadiennes.

Lancée en 2001, cette politique soutient toutes les étapes de la production cinématographique, du scénario à la projection. Avec cette nouvelle politique, le gouvernement espère que les productions canadiennes compteront pour 5 p. 100 des revenus aux guichets canadiens d'ici cinq ans. Maintenant que l'industrie cinématographique est bien établie au Canada, le moment est venu d'édifier un auditoire. Grâce au Fonds du long métrage du Canada et aux programmes visant les diverses étapes de la production, le gouvernement aide à établir les conditions nécessaires à ce succès.

Le succès commercial de *Men with Brooms* annonce une nouvelle tendance. Écrit, réalisé et interprété par Paul Gross, ce film a été accueilli avec enthousiasme par le public dans plus de 200 cinémas au pays. Au Québec, *La mystérieuse M^{lle} C.* et *Les Boys III* ont surpassé toutes les attentes et attiré les spectateurs par centaines de milliers après seulement quelques mois à l'affiche dans les cinémas canadiens. Au cours des mois et des années à venir, quantité d'autres films palpitants verront le jour.

Le public et la critique ont chaudement applaudi *Atanarjuat*, le premier long métrage jamais tourné en inuktitut, qui a remporté la Caméra d'Or pour le meilleur premier film d'un réalisateur au Festival international du film de Cannes de 2001. Pour sa part, *The Stone of Folly* de Jesse Rosensweet a gagné le Prix du jury au Festival de Cannes de 2002.

Plus tôt en 2002, *Strange Invaders* devenait la 66^e production de l'Office national du film à être mise en candidature pour un oscar. D'autres films d'animation de l'ONE, dont *Le Château de sable*, *Special Delivery*, *Neighbours* et *Bob's Birthday*, ont obtenu divers prix de tous les coins du globe, y compris quelques-unes de ces statuettes tant convoitées, les oscars.





L'industrie cinématographique canadienne est très dynamique ayant créé quelque 134 400 emplois et injecté 5 milliards de dollars dans l'économie canadienne en 2000-2001 par la production de films et d'émissions télévisées.

L'industrie cinématographique canadienne est très dynamique ayant créé quelque 134 400 emplois et injecté 5 milliards de dollars dans l'économie canadienne en 2000-2001 par la production de films et d'émissions télévisées. La distribution des productions cinématographiques canadiennes à plus grande échelle donnera une nouvelle expansion à l'industrie et lui ouvrira la voie à des succès au petit écran et dans les magasins de vidéos. La croissance de l'industrie attirera plus d'investisseurs privés et

favorisera l'émergence de nouveaux talents, acteurs, scénaristes et réalisateurs qui deviendront célèbres au sud de la frontière.

Dans la poursuite de ces buts, l'industrie cinématographique canadienne soutiendra la qualité et la diversité de tous les genres de films canadiens et préservera notre collection existante de films pour les auditoires actuels et futurs. Grâce à la politique cinématographique canadienne, les films canadiens de demain continueront de refléter notre vie et nos aspirations.



Nos récits sur les ondes

Il y a cinquante ans, les familles canadiennes se réunissaient autour de leur radio pour écouter le monde se réunissant près du principal appareil de communication dont elles disposaient : la radio. Aujourd'hui, une foule de moyens de communication nous proposent des nouvelles et des divertissements, de la cybertaine à la câblodistribution en passant par la télévision numérique et la nouvelle génération de téléphones cellulaires, sans oublier les quelque 500 chaînes de télévision et une panoplie de stations de radio.

Bien que les choix se soient multipliés, le public canadien conserve ses habitudes. À chaque grand événement et dans tous les petits moments de la vie, nous nous tournons vers les radiodiffuseurs qui aident à façonner notre identité collective. Qu'il s'agisse du décès de l'ancien premier ministre Pierre Trudeau, de l'attaque terroriste aux États-Unis ou des victoires olympiques des athlètes canadiens, la radio et la télévision nous relient les uns aux autres et au monde entier.

Lorsque les événements ont lieu ailleurs, nous voulons avoir une perspective canadienne pour les mettre en contexte. Même dans notre vie quotidienne, ce sont les voix et les récits canadiens que nous voulons voir et entendre sur les ondes.

LA RADIODIFFUSION

Nos récits sur les ondes

Il y a cinquante ans, les familles canadiennes se réunissaient autour de la radio. Le monde se réunissait près du principal appareil de communication dont elles disposaient : la radio. Aujourd'hui, une foule de moyens de communication nous proposent des nouvelles et des divertissements, de la cyberteille à la câblodistribution en passant par la télévision numérique et la nouvelle génération de téléphones cellulaires, sans oublier les quelque 300 chaînes de télévision et une panoplie de stations de radio.

Bien que les choix se soient multipliés, le public canadien conserve ses habitudes. À chaque grand événement et dans tous les petits moments de la vie, nous nous tournons vers les radiodiffuseurs qui aident à façonner notre identité collective. Qu'il s'agisse du décès de l'ancien premier ministre Pierre Trudeau, de l'attaque terroriste aux États-Unis ou des victoires olympiques des athlètes canadiens, la radio et la télévision nous relient les uns aux autres et au monde entier.

Lorsque les événements ont lieu ailleurs, nous voulons avoir une perspective canadienne pour les mettre en contexte. Même dans notre vie quotidienne, ce sont les voix et les récits canadiens que nous voulons voir et entendre sur les ondes.

LA RADIODIFFUSION



En 2000-2001, le Fonds a investi quelque 210 millions de dollars dans 486 projets, ce qui a déclenché un volume de production de 683 millions de dollars, dont les retombées sur l'économie canadienne ont été estimées à 585 millions de dollars.

— Profil 2001 - Rapport économique sur la production
cinématographique et télévisuelle au Canada

Voilà pourquoi le gouvernement est déterminé à financer le radiodiffuseur public national, la Société Radio-Canada (SRC). La SRC est plus qu'un radiodiffuseur. Elle est depuis longtemps la plus importante institution culturelle du pays. Elle diffuse nos récits à la radio et à la télévision. Les crédits parlementaires de la SRC sont destinés aux services de télévision et de radio en français et en anglais. Au sein de l'industrie de la radiodiffusion, on redécouvre sans cesse une énergie créative et une communication constante avec l'auditoire. La SRC ne fait pas exception à la règle.

Récemment, la SRC a démontré encore une fois la qualité de sa programmation et la vision de nos artistes avec la production de la série *Le Canada : une histoire populaire*. Plus de deux millions de téléspectateurs ont regardé chaque épisode. Produite en français et en anglais, cette série a éveillé notre fierté nationale et notre sens de l'identité. Elle a même franchi nos frontières avec sa diffusion sur les stations de radiotélévision publiques aux États-Unis.

La création d'émissions divertissantes et populaires au Canada n'est toutefois pas l'apanage de la SRC. Le gouvernement du Canada a reconnu le rôle des radiodiffuseurs et des producteurs privés en créant en 1996 le Fonds canadien de télévision. Depuis lors, le Fonds a participé au financement de plus de 2000 productions télévisées en français, en anglais et en langues autochtones dans les domaines suivants : drame, documentaire, arts de la scène, variétés et émissions pour enfants. Au cours des quatre premières années d'existence du Fonds, un investissement de 991 millions de dollars a facilité la production de près de 11 000 heures d'émissions d'une valeur totale de 3 milliards de dollars.

Les productions canadiennes, comme *Random Passage*, *Road to Avonlea*, *Un gars, une fille*, *Traders*, *Due South*, *North of 60*, *Degrassi: Next Generation* ou *This Hour Has 22 minutes*, pour n'en nommer que quelques-unes, ont non seulement obtenu du succès au Canada, mais aussi à l'étranger. En 2001, les productions canadiennes ont gagné dix prix Emmy.



Au Canada, ce partenariat unique entre les secteurs public et privé comprend également TV5, la seule chaîne internationale de télévision française à diffuser sur cinq continents. Le gouvernement fédéral, notamment, participe au financement de cette entreprise de la francophonie internationale.

En notre ère technologique trépidante, le public canadien a un vaste choix : plus de 580 stations de radio et de télévision, dont des stations numériques. Ces stations nous donnent l'occasion d'entendre et de voir plus de productions canadiennes que jamais, outre ce que le monde a de meilleur à nous offrir.

Pour s'assurer de la complémentarité de toutes ces possibilités de radiodiffusion, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes supervise le système de radiotélévision canadien et applique les règlements sur le contenu canadien. Les émissions canadiennes font ainsi écho à la diversité des voix au Canada.

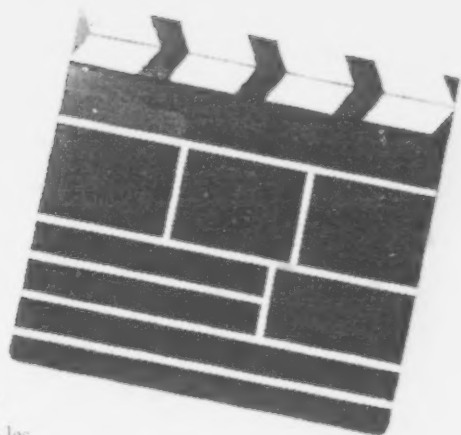


Le gouvernement fédéral est également déterminé à protéger les droits des créateurs et des radiodiffuseurs. Il met donc à jour la *Loi sur le droit d'auteur* afin qu'elle reflète les progrès techniques de notre univers multimédia. De plus, le Canada est un des pays fondateurs du Réseau international sur la politique culturelle qui compte 45 pays.

La promotion du contenu canadien est plus qu'une belle idée : c'est une stratégie économique de première importance, alors que l'industrie de la radiodiffusion a généré des revenus de plus de 8 milliards de dollars l'an dernier.

Pour que le concept de contenu canadien conserve sa pertinence et son actualité dans notre monde moderne, le gouvernement suit un processus ininterrompu d'évaluation, de consultation et de renouvellement. Bien que les valeurs fondamentales demeurent les mêmes, les politiques et les programmes qui les préservent évoluent avec leur époque.

La radiodiffusion est sans contredit le plus important médium de la culture canadienne contemporaine. Le gouvernement du Canada est fier que les émissions sur nos ondes reflètent nos valeurs et célèbrent notre diversité qui peuvent servir de modèles à d'autres pays. Depuis plus de soixante-quinze ans, ces qualités particulières caractérisent la radiodiffusion canadienne. Pour en assurer la pérennité, le Comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes mène un examen exhaustif du système de radiodiffusion au Canada.



Nos récits dans la Cybertoile

Il y a à peine dix ans, la cybertoile, et toutes les possibilités et les défis qu'elle soulève, n'était qu'une notion abstraite, un outil pour les universitaires. Aujourd'hui, la cybertoile est un médium de communication révolutionnaire qui propulse la nouvelle économie en plus de relier les communautés culturelles et patrimoniales canadiennes entre elles et avec le monde.

Qu'il s'agisse d'enseignants de Calgary, d'élèves d'Iqaluit, de familles de Trois-Rivières ou d'artistes de Halifax, les Canadiens et les Canadiennes ont maintenant accès à une foule de destinations qu'ils n'auraient découvertes qu'au fil de leurs voyages. Pour de nombreux habitants de régions éloignées, de tels voyages sont extrêmement dispendieux, voire quasi inimaginables. Aujourd'hui, grâce aux possibilités interactives de la cybertoile, nous explorons notre pays et le monde. Nous racontons nos récits en utilisant des langues et des métaphores qui nous sont propres et nous créons ainsi un cybercontenu typiquement canadien.





À l'heure actuelle, on estime que 5 p. 100 des sites virtuels sont des créations canadiennes.

Les Canadiens et les Canadiennes de tous les âges, incluant les aînés, se tournent de plus en plus vers la cybertaine. Mais les grands champions sont les adolescents : neuf ados sur dix parmi cette génération de futurs dirigeants parcourent la cybertaine à la maison, à l'école ou à la bibliothèque ainsi que dans les centres communautaires reliés à la cybertaine grâce au programme Rescol d'Industrie Canada.

Compte tenu de notre population, le Canada est bien représenté dans le cyberspace. À l'heure actuelle, on estime que 5 p. 100 des sites virtuels sont des créations canadiennes, dont certaines grâce à des programmes fédéraux tels les programmes de financement de Culture canadienne en ligne du ministère du Patrimoine canadien. Guidés par les lignes directrices de ces programmes, plusieurs organismes publics préservent et cataloguent

divers documents d'archives, et transfèrent des extraits sonores et vidéo sous format numérique. Mentionnons, entre autres, la Société Radio-Canada, l'Office national du film, le Musée des beaux-arts du Canada et l'Orchestre du Centre national des Arts.

Le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (www.rcip.gc.ca) est un des éléments des initiatives numériques du gouvernement. Grâce à une collaboration électronique de grande envergure, ce réseau met en valeur les documents multimédias produits par plus de 700 musées et





J'étais assise devant mon ordinateur et j'avais les larmes aux yeux après ma visite de votre site! Extraordinaire! Mon peintre préféré est Jack Bush et il est très difficile de trouver ses œuvres dans la cybertaine alors que vous les avez! Merci mille fois!

– Anne MacKay, conservatrice, O'Doumas Gallery, Guelph, en Ontario

Commentaires envoyés au Musée virtuel du Canada (www.museevirtuel.ca)

organismes patrimoniaux. Le museevirtuel.ca constitue le portail de la communauté muséale du Canada et d'ailleurs grâce à un contenu innovateur et à des liens vers d'autres organismes. Un autre grand moyen qui sert à propulser les organismes culturels dans l'ère numérique est culturecanada.gc.ca, le portail des collections culturelles canadiennes et un réseau étendu de renseignements sur le Canada.

Que nous offre la cybertaine à l'heure actuelle? Visitez www.museevirtuel.ca et explorez la section *Le hockey : la passion d'une nation*. Apprenez l'histoire des loyalistes noirs de la Nouvelle-Écosse par le récit des hommes et des femmes qui ont fondé Tracadie et Birchtown dans cette province. Contemplez les œuvres de Tom Thomson à Cybertaine, la galerie virtuelle du Musée des beaux-arts du Canada.

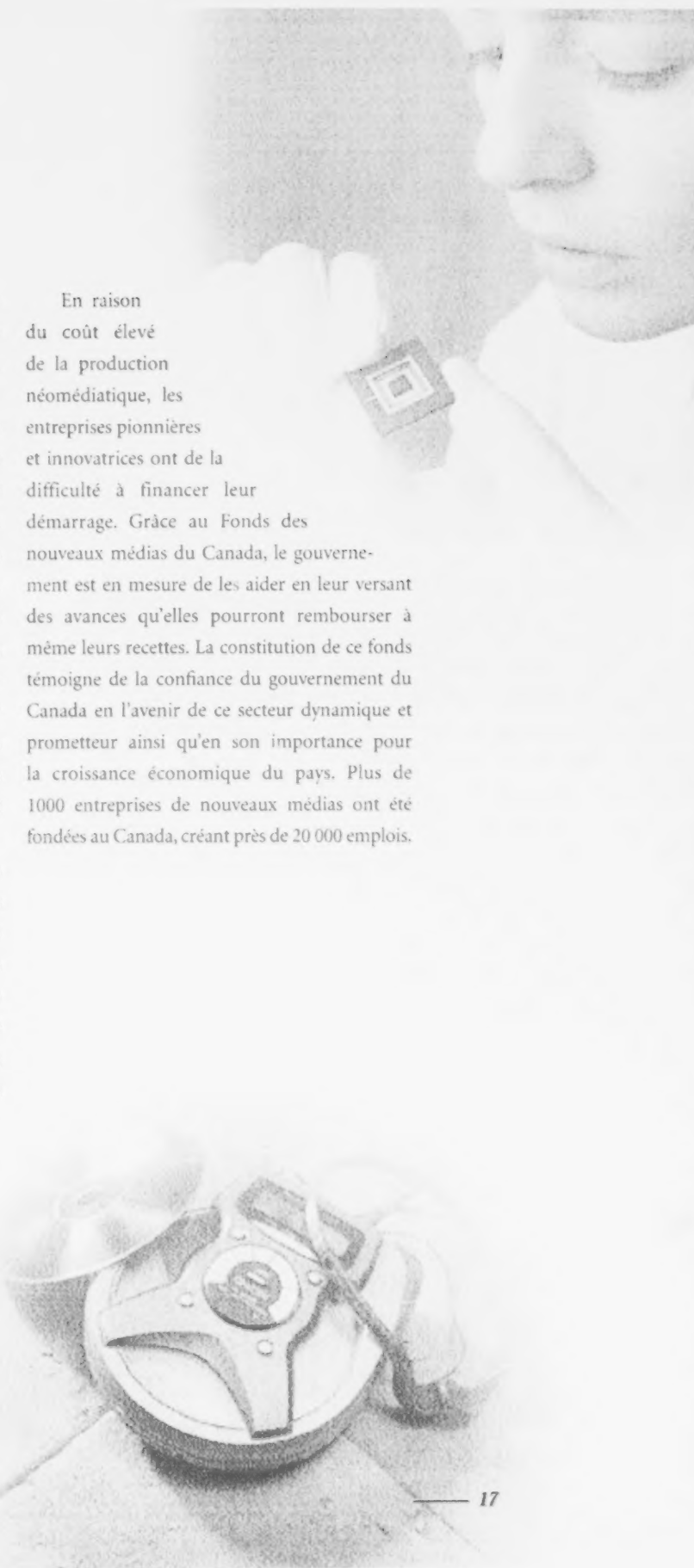
Malgré tous ces sites palpitants et l'utilisation accrue de la cybertaine, le manque de sites en français constitue un obstacle pour les Canadiens francophones. Étant donné le potentiel d'utilisation de la cybertaine dans l'ensemble du pays, un des objectifs clés de la politique du gouvernement du Canada sur les nouveaux médias est de soutenir la création de contenu canadien en français, en anglais et en langues autochtones. Le gouvernement appuie le secteur francophone par l'entremise de Francocommunautés virtuelles. Ce programme soutient les concepteurs de logiciels, de services et de documents

pour la cybertaine en français. Il favorise également le maillage des communautés francophones et stimule l'industrie multimédia en français.

Le gouvernement fédéral est aussi déterminé à soutenir les activités de l'industrie des nouveaux médias qui élargissent les horizons du Canada et rehaussent la visibilité de cette industrie au pays et à l'étranger. En décembre 2001, il a mis sur pied le Fonds des nouveaux médias du Canada, administré par Téléfilm Canada, afin d'accroître le contenu canadien et d'améliorer la distribution et l'exécution des activités néomédiatiques. Le Fonds offre un soutien financier pour l'élaboration, la production, la mise en marché et la distribution de produits culturels originaux, notamment pour les petites et moyennes entreprises.

Les entreprises canadiennes sont des chefs de file de l'animation et des logiciels d'effets spéciaux. Ces logiciels servent à la production de films, d'émissions télévisées et autres partout dans le monde. Les productions cinématographiques canadiennes comme *Le Château de sable*, *Special Delivery*, *Neighbours* et *Bob's Birthday* ont remporté de nombreux prix internationaux.

En raison du coût élevé de la production néomédiatique, les entreprises pionnières et innovatrices ont de la difficulté à financer leur démarrage. Grâce au Fonds des nouveaux médias du Canada, le gouvernement est en mesure de les aider en leur versant des avances qu'elles pourront rembourser à même leurs recettes. La constitution de ce fonds témoigne de la confiance du gouvernement du Canada en l'avenir de ce secteur dynamique et prometteur ainsi qu'en son importance pour la croissance économique du pays. Plus de 1000 entreprises de nouveaux médias ont été fondées au Canada, créant près de 20 000 emplois.



Nos récits dans les arts du spectacle

Michel Tremblay, Ginette Laurin, Bill Reid, Michael Ondaatje, Thomson Highway, Alex Colville, Janet Cardiff, Ben Heppner, Karen Kain et Mary Walsh, voilà quelques-uns de nos 114 000 brillants artistes. Nos artistes peignent, écrivent, dessinent, sculptent, dansent, interprètent et chantent chaque aspect de la condition humaine et de nos récits. Leurs méthodes et leurs créations sont aussi différentes que leurs expériences. Nous ouvrons la porte aux arts et les arts, en retour, nous ouvrent la porte à la plus grande richesse du Canada : nos gens.

Le gouvernement du Canada a mis en place des politiques et des programmes pour assurer l'épanouissement des arts et, en mai 2001, il a rehaussé le financement accordé aux arts. L'appui fédéral aux arts provient des programmes du ministère du Patrimoine canadien et de divers organismes indépendants du gouvernement, dont le Conseil des Arts du Canada (CAC), le Musée des beaux-arts du Canada, la Société Radio-Canada et le Centre national des Arts. Ces organismes voient à la création, à la production et à la préservation d'œuvres artistiques pour les rendre accessibles à tous les Canadiens et Canadiennes.



Une ville sans arts et sans sports, ce n'est pas une ville.

— Hazel McCallion, mairesse de Mississauga, dans une
entrevue au magazine *Forum*

Le CAC joue un rôle de premier plan en soutenant les arts au Canada. Il appuie près de 6000 artistes et organismes artistiques dans quelque 500 collectivités de toute taille au pays. Il jouit d'une réputation de visionnaire et il est à l'avant-garde de la communauté artistique tant au Canada qu'au-delà de nos frontières. En 2000, le CAC a été l'hôte du Sommet mondial sur les arts et la culture auquel ont assisté des délégués d'une cinquantaine de pays. Ce sommet a jeté les bases d'un réseau international des organismes de soutien aux arts. Le CAC s'efforce également de financer les artistes et les programmes artistiques autochtones. Par exemple, la De-Ba-Je-Muh-Jig Theatre Company à Wikwemikong sur l'île Manitoulin organise des tournées et des ateliers pour les jeunes Autochtones du nord de l'Ontario.

Le gouvernement du Canada est également déterminé à aider les jeunes artistes à se lancer dans une carrière artistique. Le Programme national de formation dans le secteur des arts de la scène appuie les institutions indépendantes et à but non lucratif qui préparent les jeunes Canadiens et Canadiennes à une carrière dans les arts, tant au Canada qu'à l'étranger. Mentionnons, notamment, le Banff Centre for the Performing Arts, l'école du

Royal Winnipeg Ballet, l'école du Toronto Dance Theatre, l'École nationale de théâtre et le Centre for Indigenous Theatre.

Pour assurer au public canadien l'accès à un vaste choix d'œuvres dramatiques, musicales, artistiques ou chorégraphiques, le gouvernement fédéral investit pour augmenter le nombre et la qualité des salles de spectacles et d'expositions. Dans le cadre du programme Espaces culturels Canada, il consacrera 80 millions de dollars répartis sur trois ans à l'agrandissement ou à l'amélioration des installations culturelles partout au pays. Ce programme vise la construction et la rénovation des installations artistiques et patrimoniales ou la transformation d'édifices à ces fins. Par exemple, le Centre culturel de Caraquet a obtenu des fonds pour construire une salle de 350 places afin de présenter des pièces de théâtre, des spectacles de danse, des concerts, des productions multimédias et des films à cette dynamique collectivité acadienne.





*En 2002, le gouvernement fédéral a soutenu près de 240 festivals
et événements culturels dans le cadre du programme
Présentation des arts Canada et d'initiatives antérieures.*

L'un des grands défis que doivent relever les organismes artistiques et patrimoniaux est de devenir autosuffisants en bâtissant leur auditoire, en améliorant leur stabilité financière et administrative et en diversifiant leurs sources de financement. À cette fin, le Programme de consolidation des arts et du patrimoine, doté d'un budget de 63 millions de dollars, donne aux organismes, pendant une période limitée, le temps et les fonds nécessaires pour se revitaliser. Près de 60 organismes canadiens, dont le Ballet British Columbia, la Vancouver Art Gallery, le Red Deer Symphony Orchestra et le Theatre Calgary, ont profité d'initiatives pilotes. Ce nouveau programme verse des contributions correspondantes aux fonds amassés auprès du secteur privé pour aider à la réalisation de projets organisationnels ou communautaires en partenariat avec le secteur privé et d'autres ordres de gouvernement.

En 2002, le gouvernement fédéral a soutenu près de 240 festivals et événements culturels dans le cadre du programme Présentation des arts Canada et d'initiatives antérieures. Des festivals comme le Sound Symposium de St. John's, Festival Vancouver et le Festival international de jazz de Montréal attirent des millions de visiteurs de tous les coins du pays. Le Coup de cœur fran-

cophone, la seule manifestation en son genre, a lieu dans sept provinces et invite les Canadiens et les Canadiennes à se rassembler pour célébrer la chanson française un peu partout au pays. Le festival Présence autochtone, présenté par l'organisme Terres en vue de Montréal, bénéficie aussi du soutien financier du CAC pour son festival annuel de films au cours duquel, en 2001, près de 70 films ont pris l'affiche.

Le théâtre

Le théâtre canadien nous provoque, nous choque, nous enrage et nous amuse. Il nous divertit et il nous touche. Les pièces et les productions canadiennes présentent nos mondes réel et imaginaire sur les scènes des quatre coins du pays. Les spectateurs ont droit à un vaste répertoire de pièces classiques, contemporaines ou expérimentales. Un auditoire fervent et de plus en plus nombreux assiste aux représentations du Festival Stratford, du Théâtre du Nouveau Monde ou du High Performance Rodeo Canadian Theatre. Les Canadiens et les Canadiennes peuvent découvrir la prochaine génération de nouveaux talents dans les petits théâtres et les festivals de théâtre expérimental partout au pays. Dans les quartiers de divertissement des principaux centres urbains, ils peuvent

aussi admirer de brillants interprètes canadiens au sommet de leur gloire dans des comédies musicales à grand succès. C'est l'abondance!

Le mouvement expérimental illustre la popularité du théâtre au Canada. Bien que ce mouvement ait vu le jour en Écosse, le Canada compte maintenant plus de festivals de théâtre expérimental par personne que tout autre pays du monde. Le premier, et toujours le plus important, est le Edmonton Fringe Festival qui existe depuis 1982.

En plus de leur succès au Canada, nos dramaturges récoltent aussi les éloges ailleurs dans le monde. Les créateurs et les artistes canadiens et leurs pièces touchent un auditoire toujours plus enthousiaste et plus important. Nommons *La face cachée de la lune* de Robert Lepage qui parcourt les grands festivals du monde ou *Two Pianos, Four Hands* de Ted Dykstra et de Richard Greenblatt qui fait la joie des amateurs new-yorkais ou *The Beauty Machine* de Robert Bellefeuille qui est interprétée dans des centaines d'écoles un peu partout en Amérique du Nord.

Au Canada, l'engouement pour le théâtre n'est pas un phénomène uniquement urbain. Il est également une riche tradition des petites collectivités. Des compagnies comme la Ship's

Company Theatre de Parrsboro, en Nouvelle-Écosse, le Théâtre des gens d'en bas au Bic, au Québec, le Dancing Sky Theatre à Meecham, en Saskatchewan, ou le Nakai Theatre à Whitehorse, au Yukon, présentent chaque année des pièces exceptionnelles dans des collectivités de petite taille.

Le Canada entretient une riche tradition de théâtre pour enfants. Chaque année, le Green Thumb Theatre, le Théâtre le Clou, le Manitoba Theatre for Young People, les Roseneath Productions, le Carrousel, le Théâtre de l'Œil, le Mermaid Theatre et bien d'autres présentent leurs nouvelles productions dans l'ensemble du Canada et partout dans le monde.

Certaines productions théâtrales novatrices lèvent le voile sur des sujets difficiles. Par exemple, le Teesri Duniya Theatre de Montréal et le Modern Times Theatre de Toronto présentent des œuvres contemporaines réalisées par des artistes de diverses cultures. Ces pièces portent sur des sujets politiques ou sociaux pertinents et font appel à une fusion des traditions culturelles et artistiques. Non seulement ces compagnies produisent-elles des pièces de théâtre, mais elles organisent aussi des lectures publiques et des ateliers pour les dramaturges. Avant tout, elles remettent constamment en question les notions culturelles établies et explorent de nouvelles formes d'expression artistique.





La danse

La danse nous exalte, nous inspire et nous ensorcelle. Nos danseurs et nos chorégraphes figurent parmi nos ambassadeurs culturels dans le monde. Leur sens de l'art, de l'innovation et de l'excellence font leur réputation. La centaine de troupes professionnelles de ballet et de danse contemporaine ou expérimentale du Canada égayent notre vie. Citons, notamment, le Ballet national du Canada, les Ballets jazz de Montréal, La La La Human Steps, Holy Body Tattoo, Ô Vertigo et la Compagnie Flak.

Les festivals comme le Festival Danse Canada présenté tous les deux ans au Centre

national des Arts ou le Festival international de nouvelle danse de Montréal font découvrir les danseurs canadiens et internationaux à un public de plus en plus cultivé.

La danse est également le moyen d'expression de la mémoire et des récits collectifs des diverses communautés ethniques. Par exemple, la troupe ukrainienne Shumka d'Edmonton a remporté des succès spectaculaires en faisant connaître ses traditions sur les scènes canadiennes. La troupe Chinook Winds, reconnue pour sa participation au programme de danse autochtone du Banff Centre for the Performing Arts, continue de tisser des liens entre les diverses cultures autochtones grâce à des productions avant-gardistes comme *Bones*, une comédie musicale autochtone.

La danse touche les gens comme aucune autre forme d'art. Par exemple *ICE: Beyond Cool*, un spectacle rock de DanceArts Vancouver, fait appel à la danse et au théâtre pour aborder le sujet du suicide chez les jeunes.

Alors que la nouvelle génération apprend le langage de la danse et que de nouveaux danseurs et chorégraphes montent sur les planches, l'avenir s'annonce prometteur pour cet enfant terrible des arts de la scène au Canada. Grâce au soutien des initiatives et des programmes spécialement adaptés aux besoins de ce médium artistique dynamique, la danse sera en mesure de joindre de nouveaux auditoires et d'inventer des façons inédites d'attirer les jeunes dans son tourbillon.

Les arts visuels

Les arts visuels d'aujourd'hui remontent à la nuit des temps et découlent du besoin insatiable des humains de représenter le monde qui les entoure, d'y réfléchir, de l'interpréter et de le commenter. Par les pétroglyphes, les sculptures, le perlage et la broderie, nos ancêtres autochtones ont fait leur marque dans le monde. Ancrés dans les traditions de la culture autochtone et inuite, les artistes autochtones modernes soulèvent par leurs oeuvres de nouvelles questions sur le fondement de la culture : l'identité, la survie culturelle, le racisme, la colonisation et l'imagination collective. La sculpture inuite jouit d'une réputation internationale.

Il en est de même pour plusieurs artistes autochtones, dont Maxine Noel (Ioyan Mani), Cecil Youngfox, Alex Janvier, Joanne Cardinal-Schubert, Jane Ash Poitras, Lane Belanger, Glenna Matous et Georges Littlechild. Le ministère du Patrimoine canadien souhaite que les artistes autochtones jouent un rôle plus influent dans notre société. À cette fin, il appuie leurs orga-

nismes artistiques, encourage l'exposition de leurs oeuvres dans les musées et les grandes expositions et facilite la formation des artistes dans les collectivités des Premières Nations.

Bien avant l'invention de la photographie, de la radio, de la télévision ou des autres médias, les artistes canadiens influençaient et consignaient l'histoire de notre pays. Louis-Philippe Hébert, Paul Kane, Cornelius Krieghoff, John O'Brien, Robert Walt, Jeanne LeBer et bien d'autres artistes inconnus ont dessiné, peint et sculpté des oeuvres religieuses et des calices d'or et d'argent qui rappellent notre passé. La peinture, la sculpture, le dessin, la gravure, l'artisanat, la photographie, l'holographie et l'architecture exploratoire sont autant de moyens d'expression qui constituent le monde des arts visuels au Canada.

Tom Thomson et le Groupe des Sept ont fait découvrir la beauté de nos paysages à la population canadienne et au monde entier. Paul-Émile Borduas et les Automatistes ont aiguillonné notre conscience sociale. Les Regina Five ont donné un nouvel élan



aux arts visuels. Pour la majeure partie du monde, Emily Carr, Jean-Paul Riopelle, Betty Goodwin, Alfred Pellan et Michael Snow ainsi que leurs œuvres continuent toujours de représenter le Canada.

Les trois dernières décennies ont été caractérisées par une stimulante remise en question. Le discours théorique et les critiques ont décloisonné les catégories traditionnelles et ont suscité de grands changements dans les arts visuels. De plus, la nouvelle technologie des communications a fait éclater cette expression artistique. De nouvelles pratiques ont vu le jour avec les installations, les interprétations, la vidéo et les arts médiatiques, qui comprennent l'art virtuel, l'art en réseau, l'hypermedia et le multimédia. Les œuvres des artistes médiatiques canadiens comme Luc Courchesne, Thecia Schiphorst, David Rockey et Sara Diamond ont soulevé l'intérêt des amateurs d'art partout dans le monde.

La vitalité des arts visuels canadiens résulte de la somme des efforts des artistes, des théoriciens, des critiques, des directeurs d'exposition, des centres d'art dirigés par des artistes, des galeries d'art commerciales ou expérimentales, des musées, du Conseil des Arts du Canada ainsi que des conseils des arts régionaux et provinciaux.

Le gouvernement du Canada croit à l'importance pour les Canadiens et les Canadiennes de se voir sous différentes perspectives. Voilà pourquoi il appuie depuis longtemps les artistes ainsi que les nombreux musées et organismes publics qui nous permettent d'interagir avec l'art là où bon nous semble. Les œuvres d'art canadiennes embellissent nos espaces publics et privés, des abribus aux musées, et nous offrent une réflexion du monde qui est aussi dynamique et variée que notre pays.



Pour garder nos récits vivants

Tout pays est le reflet de son histoire. Nous édifions notre avenir sur les fondations du passé. Toutefois, pour apprendre du passé, nous devons d'abord le préserver puis l'étudier. En conservant nos trésors nationaux, nos sites historiques et nos édifices patrimoniaux, nous donnons vie à notre histoire pour les générations actuelles et futures. Grâce à nos musées, nous étalons notre culture et nos valeurs.

Parcourez les rues et explorez le poste de garde à la forteresse de Louisbourg en Nouvelle-Écosse. Revivez les grands moments de la bataille entre les troupes de Wolfe et Montcalm sur les plaines d'Abraham à Québec. Suivez les pas des mineurs qui ont bravé le sentier Chilkooot pour faire fortune dans la région aurifère du Klondike. Admirez les mâts totémiques des Haida G'waii des îles de la Reine-Charlotte. Laissez-vous émerveiller par la taille des os de dinosaures à Drumheller, en Alberta. Ou encore pénétrez dans une hutte huronne reconstruite au lac Crawford, en Ontario.

Pour garder nos récits vivants

Tout pays est le reflet de son histoire. Nous édifions notre avenir sur les fondations du passé. Toutefois, pour apprendre du passé, nous devons d'abord le préserver puis l'étudier. En conservant nos trésors nationaux, nos sites historiques et nos édifices patrimoniaux, nous donnons vie à notre histoire pour les générations actuelles et futures. Grâce à nos musées, nous étalons notre culture et nos valeurs.

Parcourez les rues et explorez le poste de garde à la forteresse de Louisbourg en Nouvelle-Écosse. Revivez les grands moments de la bataille entre les troupes de Wolfe et Montcalm sur les plaines d'Abraham à Québec. Suivez les pas des mineurs qui ont bravé le sentier Chilkoot pour faire fortune dans la région aurifère du Klondike. Admirez les mâts totemiques des Haida G'waii des îles de la Reine-Charlotte. Laissez-vous émerveiller par la taille des os de dinosaures à Drumheller, en Alberta. Ou encore pénétrez dans une hutte huronne reconstruite au lac Crawford, en Ontario.



*...le ministère du Patrimoine canadien et l'Agence
Parcs Canada ont identifié et commémoré 849 lieux
d'importance historique.*

Le Canada a hérité d'un riche patrimoine culturel. Toutefois, pendant que notre pays prend de l'âge, nos édifices historiques vieillissent aussi et plusieurs d'entre eux tombent maintenant en décrépitude. Alors que notre population s'accroît et que nos villes s'étendent, nous risquons d'envahir des sites archéologiques ou historiques et d'empiéter sur les monuments et les lieux qui ont formé notre caractère national.

Au cours des trente dernières années, 21 p. 100 des édifices historiques construits avant 1920 ont été démolis.

Le gouvernement du Canada est déterminé à travailler avec les secteurs bénévole et privé ainsi qu'avec les autres ordres de gouvernement pour mettre fin à cette dégradation et à ces démolitions. Par l'entremise d'une nouvelle stratégie d'investissement et d'un registre national des lieux historiques, le gouvernement fédéral assurera la pérennité de notre patrimoine et sur accessibilité à la population canadienne.

L'une des contributions du Canada au monde entier est le savoir-faire de ses conservateurs et de ses scientifiques en conservation. L'Institut canadien de conservation (ICC), fondé en 1972, est un centre d'expertise renommé. Les conservateurs font appel à la technologie la plus récente pour préserver et restaurer des artefacts, pendant que les scientifiques de l'ICC étudient divers facteurs environnementaux qui favorisent la préservation ou précipitent la détérioration.

En 1953, le gouvernement du Canada a adopté la *Loi sur les lieux et les monuments historiques*. En vertu de cette loi, le ministère du



Patrimoine canadien et l'Agence Parcs Canada ont identifié et commémoré 849 lieux d'importance historique. Parcs Canada gère plus de 130 de ces sites, tandis que les secteurs privé et bénévole se chargent des autres. Même les champs de bataille et les monuments de la Crête-de-Vimy et de Beaumont-Hamel, en France, ont été désignés lieux historiques nationaux du Canada.

Grâce à la *Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales*, le gouvernement du Canada a protégé 161 gares historiques un peu partout au pays, dont la gare Union de Toronto. D'autres sites historiques bien connus de Toronto, comme la maison George-Brown et les édifices de l'exposition Gouinlock, ont été préservés dans le cadre du Programme national de partage des frais de Parcs Canada.

Le Programme d'aide aux musées constitue un appui important pour tous les musées au pays, en les aidant à rendre leurs expositions plus accessibles au public canadien. Par exemple, la collection de photographies de C. D. Hoy sur les

Chinois et les collectivités autochtones de la Colombie-Britannique au début du XX^e siècle a été exposée en huit endroits différents au Canada grâce à une subvention de ce programme.

Le coût élevé de l'assurance, notamment, empêche les musées d'organiser plus d'expositions itinérantes. Pour régler ce problème, le gouvernement fédéral, par l'entremise du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada, dédommage les musées de la perte ou du bris des artefacts d'une exposition admissible. Ainsi, des milliers de Canadiens et Canadiennes ont pu admirer des artefacts de la Syrie, des collections de jade de la Chine et les arts mystiques du Tibet grâce à ce programme qui a permis aux musées d'économiser près de trois millions de dollars en frais d'assurance.

Certaines expositions itinérantes très courues, comme celles de Renoir et de Picasso, ont ainsi pu être présentées au Musée des beaux-arts du Canada. Le Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le Musée canadien de la photographie





Le Canada compte plus de 2000 musées.

*Les 265 musées d'histoire naturelle à eux seuls
ont quelque 33 millions d'objets et de spécimens
dans leurs collections*

— Musée canadien de la nature

contemporaine qui lui est affilié, est un des six musées nationaux qui préservent la culture, les traditions et l'histoire du Canada. Le plus ancien de ces musées est le Musée canadien de la nature.

Le Musée national des sciences et de la technologie fait le bonheur des enfants avec ses expositions tactiles, interactives et informatisées au sujet de l'histoire des sciences et de la technologie au Canada. Le Musée canadien des civilisations attire les plus jeunes au Musée des

enfants, tandis que leurs parents admirent les mâts totémiques du Grand Hall et explorent les collections fascinantes de ce musée.

Tant pour les chercheurs que pour les rédacteurs, la Bibliothèque nationale du Canada offre une richesse incomparable de documents sur l'ère de l'exploration et de la colonisation du Canada. Les quelque 10 000 collections privées et inédites des Archives nationales du Canada, ainsi que les papiers des anciens premiers ministres, des politiciens, des poètes, des artistes, des gens



d'affaires et des citoyens ordinaires, constituent une source intarissable de renseignements pour les cinéastes, les radiodiffuseurs, les artistes, les enseignants, les éditeurs et les personnes qui font de la recherche généalogique.

Pour avoir accès à toutes ces publications canadiennes, les amateurs n'ont qu'à consulter la Bibliothèque nationale du Canada. Cette dernière collige et préserve les livres, les périodiques, les enregistrements sonores, les microfiches, les vidéos, les cédéroms et les cassettes dans tous les formats et en fait la promotion. Elle constitue aussi un centre de savoir-faire sur la numérisation et la préservation de l'information ainsi que sur son affichage et sa diffusion dans la cybertaine.

Nous n'avons plus à nous déplacer pour admirer les collections ou les expositions. Le Réseau canadien d'information sur le patrimoine crée et gère des documents numériques pour éduquer et divertir le public et appuyer les musées canadiens. Le Musée virtuel du Canada (www.museevirtuel.ca) est le principal portail des expositions et des musées canadiens. Lancé en

mars 2001, il a suscité, au cours de sa première année de fonctionnement, près de trois millions de requêtes provenant de 140 pays. Plus de 700 musées, dont d'autres musées virtuels, y proposent des documents, des jeux interactifs, des images et des renseignements au sujet de plus de 2400 attractions patrimoniales.

Pour assurer la préservation des artefacts, des œuvres d'art, des collections et des trésors historiques canadiens, la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels homologue les biens culturels aux fins de l'impôt. Elle évalue la pertinence et l'importance nationale des biens culturels. En outre,



elle détermine la juste valeur marchande de ces biens lorsqu'une personne veut en faire don à un musée, à une galerie d'art, à un service d'archives ou à une bibliothèque.

Par l'entremise de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, le gouvernement du Canada encourage ses citoyens à donner et à vendre des biens culturels d'importance à des collections publiques afin que toute la population puisse en profiter. Le gouvernement fédéral offre également des fonds aux établissements patrimoniaux pour l'achat de biens culturels susceptibles d'être vendus à l'étranger, ou encore pour le rapatriement d'œuvres d'art ou d'artefacts liés à notre patrimoine national. Le Programme de subventions et de prêts pour les biens culturels permet de préserver ces objets du patrimoine.

La législation canadienne sur les biens culturels donne au public canadien l'occasion de voir et de découvrir notre patrimoine et d'en faire l'expérience. Le Canada est également un chef de file de la lutte contre le trafic des biens

culturels. Au cours des cinq dernières années, notre pays a remis au Pérou, au Mexique, à la Colombie et à la République arabe syrienne d'importants biens culturels qui avaient été exportés illégalement. Dans ses efforts de préservation du patrimoine, le Canada a acquis un savoir-faire qui fait l'envie d'autres pays.

Les quelque 2500 musées et établissements patrimoniaux canadiens génèrent annuellement plus de un milliard de dollars de notre produit intérieur brut. Au cours d'une année, les visites aux musées dépassent la participation à des joutes sportives. Les établissements patrimoniaux emploient 35 000 personnes directement ou indirectement et bénéficient du soutien de 55 000 bénévoles. Qu'il s'agisse de visites virtuelles ou réelles, les musées, les sites historiques et d'autres établissements patrimoniaux du Canada reflètent notre histoire et notre diversité. Ils nous permettent d'apprendre et de partager avec le monde entier nos valeurs et les expériences que nous avons vécues en tant que pays.



La voix du Canada dans le

La musique canadienne retentit de par le monde. Aux Jeux olympiques de Salt Lake City, les Barenaked Ladies ont donné un spectacle devant des millions de téléspectateurs. Aux Grammys, Nelly Furtado a chanté son succès primé *I'm Like a Bird*. Sur les scènes de Paris et de Londres, l'opéra *Notre-Dame-de-Paris* de Luc Plamondon est présenté à guichets fermés et reçoit les ovations de l'auditoire. Au Moyen-Orient, l'Orchestre du Centre national des Arts rapproche les enfants juifs et palestiniens pour l'amour de la musique symphonique.

La musique est source de guérison, d'énergie, d'inspiration, de calme, de joie et de peine. La musique canadienne est la trame sonore de notre vie. Nos auteurs-compositeurs écrivent nos récits, alors que nos interprètes et nos musiciens touchent notre âme et font battre notre cœur. Qu'il s'agisse de musique celtique de la côte est ou de fusion montréalaise, du hip-hop de Toronto, de la musique bluegrass des Prairies, des violoneux métis ou du chant guttural des Inuits, notre musique est unique. Elle exprime la diversité de nos régions et de nos expériences.

Depuis trente ans, le gouvernement du Canada soutient l'industrie canadienne de

La musique
et les musi-
ciens



*Un spectacle d'une intensité émotionnelle inoubliable
qui m'a tenue en haleine du début à la fin. Un pur
émerveillement!*

— Sylvie Halley, de Montréal,
au sujet de l'opéra *Notre-Dame de-Paris*

l'enregistrement sonore par des politiques et des programmes, dont ceux portant sur les quotas de contenu canadien des stations de radio. Ces politiques font en sorte que les Canadiens et les Canadiennes puissent entendre leurs propres artistes, dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Elles s'assurent aussi que les œuvres des artistes sont diffusées dans leur collectivité d'origine. La politique sur le contenu canadien du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et les volets de financement du Programme d'aide au développement de l'enregistrement sonore, lancé en 1986, ont ouvert la voie aux grandes vedettes canadiennes, en servant de

tremplin à leur carrière internationale. Des artistes comme Bryan Adams, Céline Dion, Shania Twain, Sarah McLachlan, Alanis Morissette, Avril Lavigne et Roch Voisine ont tous connu le

succès au Canada d'abord. Leurs réussites permettent à d'autres artistes comme Bruce Guthro, Daniel Bélanger, Kevin Parent, Mara Tremblay, le Holly Cole Trio, le Quartetto Gelato, The Leahys, Tragically Hip, Sarah Harmer et Jann Arden de suivre leurs pas sur la scène internationale.

Le Canada compte 25 000 auteurs-compositeurs qui, avec leurs éditeurs, ont gagné 99,6 millions de dollars en droits d'auteurs en 2000 pour l'interprétation de leurs œuvres. Près de 16 500 autres personnes travaillent dans l'industrie de l'enregistrement sonore. Cette industrie doit toutefois relever de grands défis.

Au cours de la dernière décennie, l'arrivée de l'ère numérique, la technique de compression MP3 et l'incidence de la mondialisation de l'économie ont commencé à transformer l'industrie canadienne de la musique. La politique du gouvernement du Canada sur la musique a aussi changé, pour s'adapter et renforcer l'industrie à toutes les étapes de la production, depuis la création de la musique jusqu'à sa distribution à des auditoires attentifs. Après avoir mené des consultations exhaustives auprès du secteur de la musique, le gouvernement a mis sur pied le Fonds de la musique du Canada (FMC) en 2001.



Le FMC s'appuie sur les succès de son prédécesseur, le Programme d'aide au développement de l'enregistrement sonore.

Le FMC comporte divers programmes pour soutenir la rédaction de paroles de chanson, la composition musicale, la musique spécialisée, l'expansion de l'industrie, la mise en marché, l'entrepreneuriat et la préservation des collections musicales canadiennes. Il permet à la population canadienne d'avoir accès à sa musique, que ce soit chez les détaillants, à la radio et à la télévision, sur scène ou dans la cybertaine.

L'un des éléments clés du FMC est le Programme des entrepreneurs de la musique. Ce programme aide les entrepreneurs de la musique canadiens à faire la transition vers la nouvelle économie numérique et mondiale. Le gouvernement fédéral aide également les musiciens par l'entremise du Conseil des Arts du Canada, du Programme national de formation dans le secteur des arts de la scène et du Fonds de développement des industries culturelles.

En 2000, la valeur de tous les enregistrements musicaux vendus au Canada atteignait 1,2 milliard de dollars, mais seulement 12 p. 100 de cette somme, soit 144 millions de dollars, provenaient des enregistrements canadiens. En raison de la modeste population du Canada et de la façon dont les grandes maisons de disques sont structurées, les artistes canadiens ont souvent de la difficulté à vendre suffisamment de disques pour obtenir le soutien promotionnel et commercial nécessaire pour joindre un public mondial. La population francophone canadienne étant de taille encore plus réduite, ce problème est particulièrement grave pour les artistes francophones.

Les huit programmes regroupés sous le FMC offrent aux artistes canadiens les outils nécessaires au développement de leurs aptitudes créatives et commerciales. Par l'entremise de ce fonds, le gouvernement aide l'industrie à édifier ses capacités, à mettre sur pied un système de vedettariat et à améliorer son système de mise en marché et de distribution. Étant donné qu'il s'agit souvent de petites et moyennes entreprises (PME), les programmes portent sur des stratégies adaptées aux PME et visent à rehausser l'image des artistes indépendants. Le gouvernement fédéral modernise également sa législation sur le droit d'auteur afin d'aider les artistes à combattre l'utilisation illégale de leurs œuvres.

Par l'entremise du programme Présentation des arts Canada du ministère du Patrimoine canadien, le gouvernement fédéral a aussi augmenté ses investissements dans un plusieurs genres de festivals musicaux. Ces festivals, qui se déroulent d'un océan à l'autre, offrent de multiples occasions de rencontre entre le public et les artistes canadiens.

Le Sound Symposium, qui a lieu tous les deux ans à St. John's, à Terre-Neuve, est le seul festival musical en son genre dans le monde. Le Symposium s'est acquis une réputation internationale pour ses premières mondiales d'œuvres contemporaines alliant le jazz, la fusion mondiale, le classique, l'improvisation et la musique traditionnelle de Terre-Neuve.





J'adore les paroles de Nelly. Elle a une très belle plume, mais elle a aussi quelque chose à dire. Elle décrit de manière éloquente et jeune les difficultés et les tensions d'être une jeune femme, quelque chose qui me colle à la peau.

Puis, il y a la musique. La richesse et l'alliage de tant de sons et de rythmes différents en font une musique unique, comme je n'en ai jamais entendue auparavant.

— Jessica Ashley, Derwood (Maryland), au sujet de Nelly Furtado

Le Festival international de musique baroque de Lamèque, au Nouveau-Brunswick, rassemble des artistes locaux et des célébrités internationales spécialisés en musique baroque et attire des spectateurs de partout au Canada, des États-Unis et de l'Europe. Le Festival international de jazz de Montréal est sans doute un des plus populaires du monde, attirant 1,5 million de spectateurs à près de 450 concerts et spectacles de quelque 1500 artistes. Le Winnipeg Centennial Folk Festival est le plus important festival de ce genre au pays, sensibilisant près de 38 000 personnes à cette musique à plus de 80 spectacles de 400 artistes. Sur la côte ouest, le Vancouver New Music Festival met l'accent sur les nouvelles commandes et les premières d'une quarantaine de compositeurs canadiens de toutes les régions du pays.

Alors qu'un nombre croissant d'artistes canadiens montent sur la scène internationale, les auditeurs canadiens observent leur carrière avec fierté. En outre, nous entendons de plus en plus de musique canadienne de tous les genres grâce à l'émergence d'un univers aux multiples canaux de diffusion.



Nos récits au-delà de nos frontières

L'image du Canada est couchée sur papier, interprétée en musique et dansée devant les auditoires qui accueillent nos artistes de par le monde. Les livres d'Alice Munro, de Michael Ondaatje, de Rohinton Mistry, de Gaétan Soucy et de Margaret Atwood sont dévorés du début à la fin et d'un continent à l'autre. Nos meilleurs ensembles comme le Cirque du Soleil, le Ballet national du Canada, la Compagnie d'opéra canadienne et l'Orchestre symphonique de Montréal se produisent sur toutes les scènes du monde.

Des auditeurs à l'autre bout de la planète écoutent la musique d'Oscar Peterson ou fredonnent les chansons de Sarah McLachlan, des Barenaked Ladies, de Bryan Adams, de Céline Dion et de Shania Twain. Les toiles de Jean-Paul Riopelle, d'Alex Colville, de Betty Goodwin et de Paul-Émile Borduas sont exposées dans les galeries de terres lointaines pendant que les films de Denys Arcand, d'Atom Egoyan, de Depa Mehta, d'Anne Wheeler, de Norman Jewison et de Zacharias Kunuk sont projetés sur les écrans de cinémas cosmopolites.

Au cours des cinq dernières années, les exportations culturelles ont connu une augmentation remarquable de 38 p.100. Leur croissance



Les exportations de services culturels et de propriétés intellectuelles valaient 2,12 milliards de dollars en 2000, une augmentation de 484 millions de dollars depuis 1996.

de par le monde s'explique en un mot : l'excellence. La culture canadienne se vend bien dans les marchés de toute taille, des États-Unis au Royaume-Uni, en passant par la France, le Japon et l'Allemagne, sans compter les marchés non conventionnels comme le Vietnam

et le Brunei. Ces exportations se chiffraient à 2,35 milliards de dollars en 2000, une augmentation de 756 millions de dollars depuis 1996.

Les exportations de services culturels talonnent celles des produits culturels avec une croissance de 30 p. 100 entre 1996 et 2000. Non seulement les Canadiens et les Canadiennes sont-ils devant les caméras, ils sont souvent derrière elles. Les experts canadiens sont fort en demande à l'étranger pour leur savoir-faire dans une foule de domaines : depuis la cyberdiffusion, la création de logiciels, l'animation, les effets spéciaux et les produits de réalité virtuelle jusqu'à la production, la composition, l'engagement d'artistes, la réalisation et la gestion, outre notre expertise réputée en conservation. Les exportations de services culturels et de propriétés intellectuelles valaient 2,12 milliards de dollars en 2000, une augmentation de 484 millions de dollars depuis 1996.

Le gouvernement fédéral est déterminé à promouvoir le commerce afin de soutenir le dynamisme du secteur culturel au pays, tout en créant une demande pour nos produits et services culturels à l'étranger. À cette fin, il s'efforce d'élaborer des politiques commerciales et d'établir des conditions propices au succès et à l'excellence des industries artistiques, culturelles et patrimoniales canadiennes.

En mai 2001, le gouvernement du Canada a réitéré son engagement envers la culture et a annoncé des investissements pour soutenir les exportations culturelles et faire mousser l'image du Canada à l'étranger. Cette initiative, Routes commerciales, aide les entreprises culturelles à évaluer et à définir les débouchés internationaux ainsi qu'à y accéder. Les entreprises participantes peuvent recevoir jusqu'à 100 000 \$ d'aide pour démarrer l'exportation de leurs produits et services ou pour prendre de l'expansion à l'étranger.

Par l'entremise d'initiatives comme Routes commerciales et Équipe Canada Inc. et grâce au leadership du Canada dans l'élaboration d'un instrument international sur la diversité culturelle, le gouvernement du Canada cherche à établir des règles du jeu équitables qui favoriseront le commerce culturel et permettront aux artistes et aux créateurs canadiens d'exceller.

Les noms des grandes vedettes canadiennes sont sur toutes les lèvres partout sur la planète.

Cependant, de nombreux artistes canadiens moins connus font aussi leur chemin sur la scène internationale.

À la fois artiste et artisan, l'Albertaine Nokomis (Pat Donaldson) peint des scènes saisissantes de la forêt ontarienne où elle a vécu son enfance il y a soixante ans. Récemment, ses œuvres ont été exposées à Tokyo. Avec son théâtre de marionnettes, le Mermaid Theatre fait non seulement le bonheur des spectateurs chez lui en Nouvelle-Écosse, mais il a aussi permis aux enfants du Brunei, des Pays-Bas, du Japon et de Macao de découvrir le théâtre à la canadienne. Dans chaque région du monde, de talentueux artistes canadiens sont appréciés à titre de membres d'une communauté artistique sans frontières.

En soutenant l'exportation de produits et de services culturels, artistiques et patrimoniaux, le gouvernement du Canada met aussi en vedette les valeurs et la diversité culturelle du Canada.

Tous ceux et celles qui lisent notre littérature, regardent nos films, voient nos pièces de théâtre, écoutent notre musique ou admirent nos œuvres d'art apprennent à nous connaître en tant que peuple et à apprécier tout ce que notre pays représente.



LA GRANDE FAMILLE DE PATRIMOINE CANADIEN

Ministère du patrimoine canadien

- Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels
- Institut canadien de conservation
- Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP)

Bibliothèque et Archives du Canada

- Musée du portrait du Canada

Centre national des Arts (CNA)

Commission de la capitale nationale (CCN)

Commission de la fonction publique

Commission des champs de bataille nationaux

Commission des lieux et monuments historiques du Canada

Condition féminine Canada

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC)

Conseil des Arts du Canada

Fondation canadienne des relations raciales

Musée canadien de la nature

Musée canadien des civilisations

- Musée canadien de la guerre

Musée des beaux-arts du Canada

- Musée canadien de la photographie contemporaine

Musée des sciences et de la technologie du Canada

- Musée de l'agriculture du Canada
- Musée de l'aviation du Canada

Office national du film du Canada

Parcs Canada

Société Radio-Canada (SRC)

Téléfilm Canada

Chacune de ces institutions possède un site Web qui présente une foule de renseignements. Ces sites sont accessibles à partir du site du ministère du Patrimoine canadien à l'adresse suivante : www.patrimoinecanadien.gc.ca.